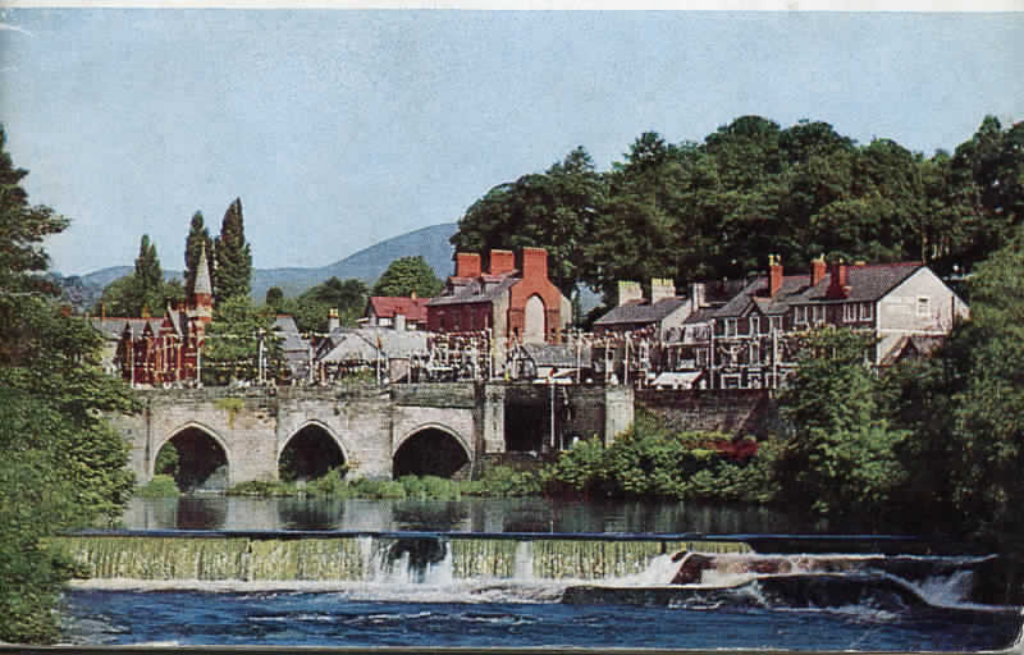




LLANGOLLEN
INTERNATIONAL
MUSICAL EISTEDDFOD

9 to 14 JULY . 1957
SOUVENIR PROGRAMME



PROGRAMME - - PRICE TWO SHILLINGS

2005.15.3

Reference Library
Llangollen Museum

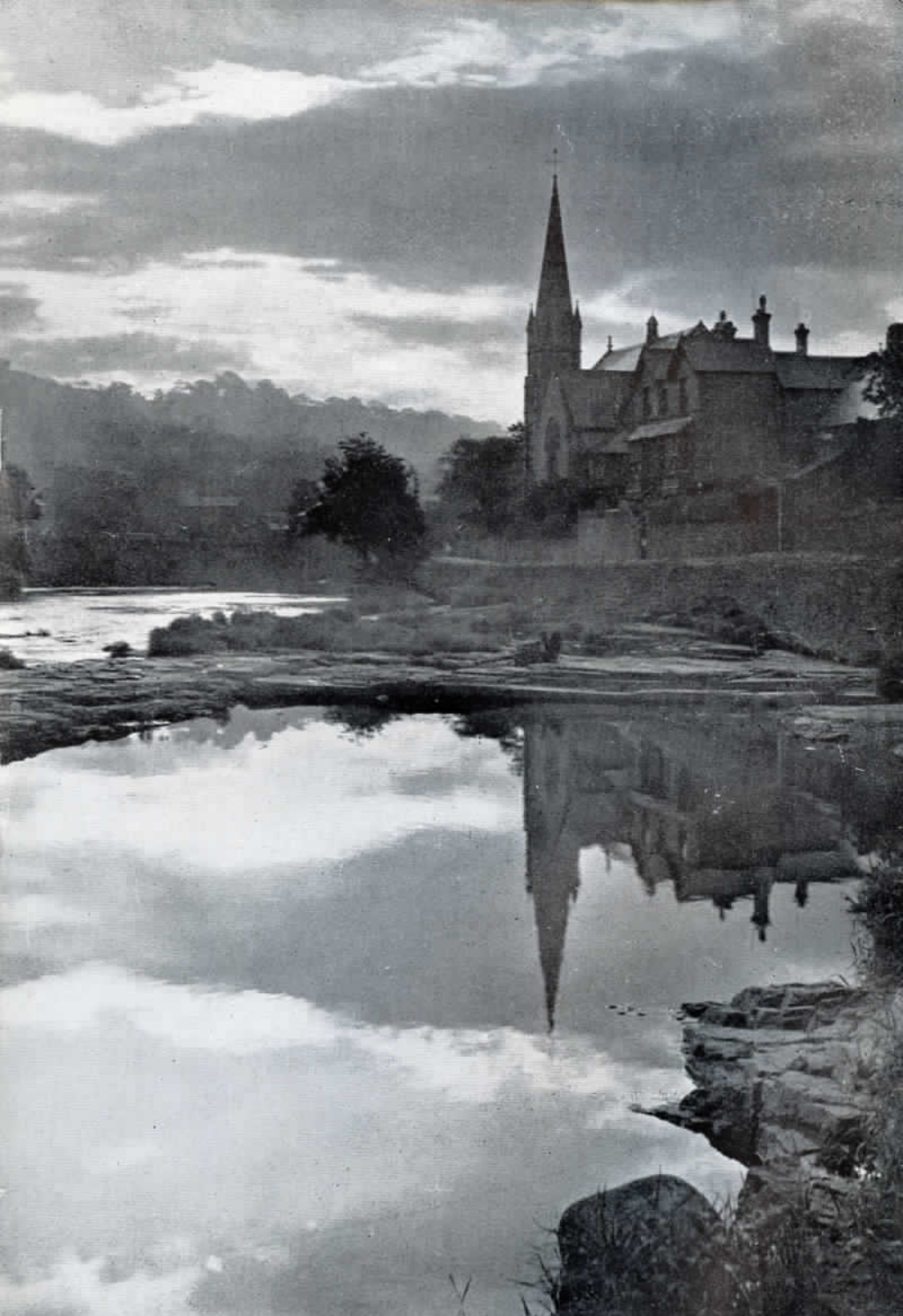
Welcome to Wales

Croeso i Gymru



LADY IN WELSH
NATIONAL COSTUME

*(From an engraving in possession
of the Llangollen U.D.C.)*



'DAWN'

EARLY MORNING ON THE RIVER DEE LIANGOLIEN

Luncheons and Teas

at reasonable prices are provided on

the Ground by :—

F. W. Hughes & Sons Ltd

Welshpool

Also TEA, SANDWICHES, CAKES, MINERALS and HORLICKS
at the Buffets which are open until after the last performance.

PARTIES ACCOMMODATED

THE WELSH COMMITTEE

of

THE ARTS COUNCIL OF GREAT BRITAIN

in co-operation with

The Llangollen International Musical Eisteddfod

presents an **EXHIBITION** of

Contemporary Welsh Painting

Some Pictures from the Collection of the Welsh Committee of the Arts Council
at

UPPER DEE MILLS · LLANGOLLEN

(100 yards from bridge along Wrexham road)

JULY 6th — JULY 14th

Open Each Day — 11 a.m. — 8.30 p.m.

The Welsh Committee of the Arts Council is most grateful to Messrs. R. & G. Cuthbert
for their kindness in allowing the free use of their factory space

CYNGOR CELFYDDYD PRYDAIN FAWR

Will You Help . . .

(NORTH WESTERN AREA)

***The
Cancer
Research
Fund***

(Friends of Liverpool Radium Institute)



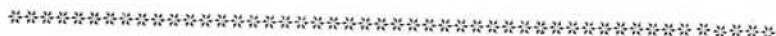
CONTRIBUTIONS GLADLY RECEIVED OR INFORMATION
GIVEN BY :—

The Chairman :—Mrs. J. C. ROBERTS, 23, Castle Street, Llangollen.

The Hon. Treasurer :—Mr. NOEL P. SMITH, Manager, National
Provincial Bank, Llangollen.

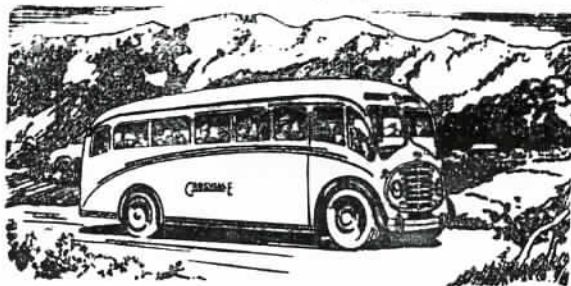
The Hon. Secretary :—Mrs. E. B. MILLER, 2, Aberadda Cottages,
Llangollen.

or—Mr. F. GOODACRE, General Secretary,
40, RODNEY STREET LIVERPOOL



Crosville Motor Services Ltd.

Announce that during the period of the Eisteddfod a Mobile Office will be located at the Llangollen Station approach and our representatives will be pleased to answer any enquiries.



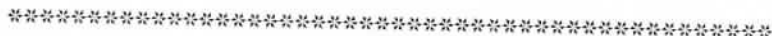
We can arrange sight-seeing tours from Llangollen for overseas visitors.

Our representative will give suggestions and prices. Take this opportunity of seeing the wonders of Wales

Do not miss an opportunity of visiting the ancient City of Chester.
Half hourly bus service between Llangollen and Chester.

CROSVILLE MOTOR SERVICES LTD

Head Office : Crane Wharf, Chester



Visiting the Eisteddfod by Car?

Then you will certainly want it in "tune" for the occasion

Messrs. JONES BROS (Llangollen) Ltd.

Offer every facility to the visiting motorist

GARAGE . REPAIRS . SUPPLIES

HIGHLY COMPETENT STAFF
REASONABLE CHARGES AND COURTEOUS ATTENTION

OFFICIAL R.A.C. AND A.A. REPAIRERS

Dealers in

**AUSTIN, MORRIS, RILEY, M.G., STANDARD and
VAUXHALL CARS**

THE GARAGE . . LLANGOLLEN

Grams : " Jones, Garage."

Phone 2270

MEMORIES OF THE EISTEDDFOD

The Eisteddfod will be remembered by the Souvenirs you take home

VISIT

"THE PRESENT SHOP"

18 Castle Street

YE OLDE DEE-SIDE SHOPPE

Adjoining the Bridge

THE SOUVENIR SHOP

Abbey Road



For the Best and most Exclusive Presents and Souvenirs

PROPRIETORS - - - - CAESAR HUGHES Ltd.



PLAS NEWYDD THE HOME OF THE LATE LADIES OF LIANGOLLEN



RODEX COAT

by

LLOYD
WILLIAMS
LTD

Regent Street &
Egerton Street
WREXHAM

THE NEXT
LLANGOLLEN INTERNATIONAL
MUSICAL EISTEDDFOD

will be held

8th to 13th JULY, 1958

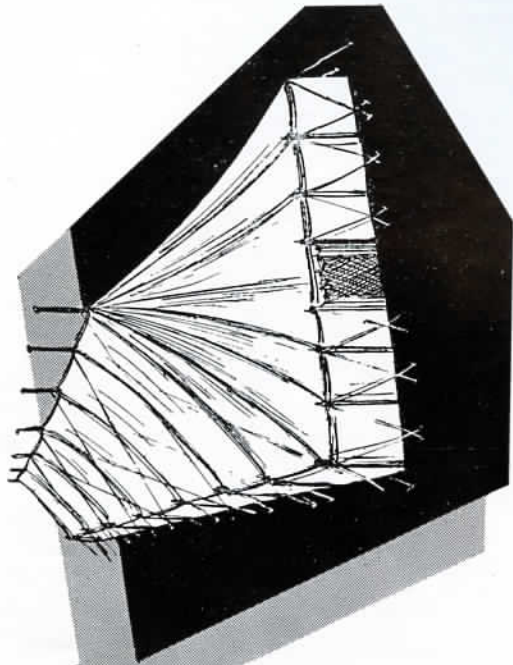
The 1958 Llangollen International Musical Eisteddfod will be one of the highlights of a nation wide celebration—the “FESTIVAL OF WALES”—which is being arranged in honour of the first visit of the British Empire and Commonwealth Games to the Principality and of certain significant historical anniversaries which occur during that year.

From May 3rd until the end of September, Wales will be en fête with an extensive and varied programme of music, drama and folk dancing festivals, pageants, sports meetings, carnivals and agricultural and other shows. Towns and villages throughout the country will be vying with each other in friendly competition for the most attractive events to such an extent that wherever the visitor may find herself/himself at any time during the Festival period she/he is pretty sure to be able to take part in some of the celebrations.

A preliminary list of events is being published in October, copies of which can be obtained from the Festival of Wales Office, Terminal Building, Cardiff.

for **GREAT** occasions

however small
or LARGE



A marquee is 'your cover' with all the luxuries of a permanent room. For shows, fetes, garden parties, dances and receptions, they are erected to your exacting requirements and fitted to suit the event. Seating, lighting, parquet dance floors and an important feature—they can be heated. We arrange awnings, staging and interior linings. Size is no limitation whether it be a private party or full concert hall.

||| a marquee is the portable room that is "made to measure" |||

John P. Davies & Sons Ltd.
73 New Crane Street, Chester

TELEPHONE

Chester 24258



THE EISTEDDFOD TROPHY
Designed by T. B. Huxley Jones, Esq., F.R.B.S.

FOREWORD

by

J. RHYS ROBERTS, M.B.E., J.P., B.Sc.

(Chairman of the Llangollen International Musical Eisteddfod Council & Executive Committee)

The Llangollen International Musical Eisteddfod, now in its eleventh year, has become so well known throughout the world that no words of introduction are necessary. Nevertheless each year brings some new and exciting colour to its already varied pattern. This year again there will be many new competitors and very many people who have come to see our festival for the first time. To all these, as well as to our old friends from home and abroad the Eisteddfod Council extends a warm and hearty welcome.

It will be seen from this programme that there are entries from 27 different countries and this is a greater international representation than we have had hitherto. In each choral competition there are more than 20 choirs with more than 30 in the children's choir competition and over 60 parties in the folk song and dance competitions. The test pieces are as varied and as representative of international music as in past years while the pieces presented to us as the choirs' own choice will give us the traditional characteristics of their native lands. It is very encouraging to find that a large number of our competitors come into the youth and children classes, for the future of our effort depends upon the enthusiasm of these young people. It is to them that the world will look for guidance and for the promotion of our ideal of international peace and friendship through the understanding brought about by means of song and dance which are common to all peoples.

It will be perceived that there is a slight change in this year's programme. As there was an exceptionally large list of entries this year in the folk singing and folk dancing section, the Executive Committee decided to give the many hundreds of disappointed people who failed to reserve seats for the Wednesday session an opportunity to see this popular and colourful feature by making the opening concert on Tuesday evening into another folk dancing performance. This is by way of an experiment and it does not mean that future festivals will not stage professional performances on the Tuesday evening.

The success of the Llangollen Eisteddfod depends on the hard work of a very large number of people in this area who give their time and services entirely voluntarily. They believe in the cause for which this Eisteddfod was founded, namely, that peace does not depend only on the work of politicians but also on the will of each one of us to understand the needs and aspirations of our fellow men. To all who have contributed to the 1957 Eisteddfod the Executive Committee offers its grateful thanks.

Llangollen

International Musical Eisteddfod, 1957

President : The Right Hon. Sir ANTHONY EDEN, K.G., M.C.

Vice-Presidents :

The Right Hon. The Lord Aberdare, G.B.E., LL.D., K.St.J.

General Sir Ronald Adam, G.C.B., D.S.O., O.B.E.

The Most Honourable The Marquess of Anglesey.

The Most Reverend The Lord Archbishop of Wales.

Sir Idris Bell, C.B., O.B.E.

The Hon. Anthony Berry.

H. G. Best, Esq., J.P.

The Rt. Hon. Aneurin Bevan, M.P.

The Right Hon. Henry Brooke, M.P.

W. E. Bufton, Esq., LL.B.

The Rt. Hon. Viscount Camrose.

Sir Lewis Casson.

A. B. Oldfield Davies, Esq., C.B.E., M.A.

The Rt. Hon. Clement Davies, Q.C., LL.D., M.P.

E. T. Davies, Esq., C.B.E., M.A.

Major E. Denby Jones, M.B.E.

Alderman Huw T. Edwards.

Dame Edith Evans.

E. Garner Evans, Esq., M.A., LL.B., M.P.

Colonel J. C. Wynne Finch, M.C.

Lady Megan Lloyd George, M.P.

The Rt. Hon. James Griffiths, M.P.

Sir George Hamer, C.B.E.

A. Sumner Hopley, Esq.

E. E. Hughes, Esq.

General Lord Ismay, C.H., D.S.O.

Allan Jeans, Esq., LL.D.

The Rev. A. E. Jones, C.B.E., B.A. (Cynan).

T. B. Huxley-Jones, Esq., F.R.B.S.

J. O. Jones, Esq.

Sir William Jones, C.B.E.

W. Lloyd Jones, Esq.

The Rt. Hon. Viscount Kemsley.

The Rt. Hon. Viscount Kilmuir, G.C.V.O.

David Llewellyn, Esq., M.P.

The Rt. Hon. Selwyn Lloyd, C.B.E., T.D., Q.C., M.P.

Sir Henry Morris-Jones, M.C., D.L.

Professor Edwin Owen, M.A., D.Sc.

Edward Rees, Esq., M.A., LL.D.

Dr. Knudage Riisager.

W. Clayton Russon, Esq., O.B.E.

Sir Malcolm Sargent.

Sir Paul Sinker, K.C.M.G., C.B.

Sir Geoffrey Summers, C.B.E., D.L., J.P.

The Rt. Hon. Viscount Tenby, T.D.

Sir B. B. Thomas, M.A.

Sir Miles Thomas.

Dame Sybil Thorndike.

Alderman R. F. Watkins.

Emlyn Williams, Esq., LL.D.

Clough Williams-Ellis, Esq., M.C., J.P.

The Austrian Ambassador—His Excellency Prince Johannes Schwarzenberg.
 The Belgian Ambassador—His Excellency Marquis du Parc Locmaria, C.V.O.
 The Czechoslovakian Ambassador—His Excellency Jiri Hájek.
 The Danish Ambassador—His Excellency Herr Vincens de Steensen-Leth.
 The Finnish Ambassador—His Excellency Monsieur S. Tuomioja.
 The French Ambassador—His Excellency M. Jean Chauvel.
 The German Ambassador—His Excellency Hans van Herwarth.
 The Irish Ambassador—His Excellency C. C. Cremin.
 The Italian Ambassador—His Excellency Count Vittorio Zoppi.
 The Latvian Minister—His Excellency Monsieur Karlis Zarins.
 The Netherlands Ambassador—His Excellency Dr. Dirk Uipko Stikker, G.B.E.
 The Norwegian Ambassador—His Excellency M. Per Preben Prebensen,
 G.C.V.O., C.B.E.
 The Portuguese Ambassador—His Excellency Dr. Pedro Theotonio Pereira.
 The Rumanian Minister—His Excellency M. Corcinschi.
 The Swedish Ambassador—His Excellency Herr Gunnar Hägglöf.
 The Swiss Minister—His Excellency Mons. Arnim Daeniker.

Adjudicators :

Music Board—Antoine-E. Cherbuliez, Arwel Hughes, Egon Kraus, Solon Michaelides, Sydney Northcote, J. Frederic Staton, W. S. Gwynn Williams, Herbert Wiseman.

Folk Dance—Violet Alford, Lucile Armstrong, Roger Pinon.

Accompanists :

Rosalie Inskip, W. Bradwen Jones, Bridget G. McNeile, Maimie Noel-Jones.

Eisteddfod Conductors :

D. Jacob Davies, Hywel Davies, Hywel D. Roberts, Ifan O. Williams.

Stage Manager :

Gwilym Bethel

Assistants :

T. Emrys Davies, James Williams

OFFICIALS, INTERNATIONAL MUSICAL EISTEDDFOD COUNCIL AND EXECUTIVE COMMITTEE

Chairman : Mr. J. RHYS ROBERTS, M.B.E.

Vice-Chairman : Mr. EMRYS ROBERTS.

Honorary Music Director : Mr. W. S. GWYNN WILLIAMS, O.B.E.

Honorary Treasurer : Mr. G. S. WILLIAMS.

Honorary Secretary : Mrs. MONA M. DAVIES.

Finance Committee :

Chairman : Mr. H. GLYNNE JONES.

Hon. Secretary : Mr. J. IORWERTH ROBERTS.

Grounds Committee :

Chairman: Mr. J. NOEL BOWEN. *Hon. Secretary* : Mr. E. ELLIS ROBERTS.

Hospitality Committee :

Chairman : Mrs. A. H. DODD. *Hon. Secretary* : Mrs. J. C. DAVIES.

Publicity Committee :

Chairman : Mr. J. TREVOR ELLIS. *Hon. Secretary* : Mr. A. E. KNOX.

Tickets Committee :

Chairman : Mr. A. G. REEVES. *Hon. Secretary* : Mr. J. W. GITTINS.
(Officials Badge : White Music Staff Badge : Yellow)

Standing Board :

Mr. J. Rhys Roberts (Chairman), Mrs. Mona M. Davies (Hon. Secretary), Messrs. A. R. Avery, J. N. Bowen, J. W. Gittins, H. Glynne Jones, R. Jones-Griffith, S. E. Jones, Mrs. T. Lloyd Jones, Messrs. T. Lloyd Lewis, E. Lovatt, W. Lowe, Dr. H. G. Morris-Jones, Messrs. A. G. Reeves, R. W. Richards, E. Ellis Roberts, Emrys Roberts, J. Iorwerth Roberts, P. W. Watkins, G. S. Williams, W. S. Gwynn Williams.

Interpreters : (Badge : Light Brown)

Mrs. R. Blanchard, Mrs. J. N. Bowen, Mr. A. Gorin, Mrs. Aneurin Humphreys, Dr. M. Hugh Johns, Mr. A. R. Longley, Mr. E. Markovits, Mr. Charles Praker, Dr. Glanville Price, Mrs. T. Pritchard, Mr. Max Riedl, Mrs. J. Rhys Roberts, Mr. E. Schiffmann, Mr. C. Valalik, Mr. R. Bryn Williams.

Finance Committee : (Badge : Green)

Mr. H. Glynne Jones (Chairman), Mr. J. Iorwerth Roberts (Hon. Secretary), Messrs. T. K. Butler, J. N. Bowen, E. Denby Jones, Mrs. A. H. Dodd, Messrs. A. E. Douthwaite, J. Trevor Ellis, E. Price Evans, E. Llewelyn Evans, J. D. Evans, The Rev. G. M. Griffith, Messrs. R. Jones-Griffith, J. R. Hayes, A. H. Hughes, Caesar Hughes, Dr. H. G. Morris-Jones, Messrs. I. Lloyd Jones, K. A. Mann, Trevor Owen, [Mr. Rowland Pritchard,] Messrs. A. G. Reeves, R. W. Richards, E. Iorwerth Roberts, N. P. Smith, C. J. R. Stephens, D. Rees Thomas, The Rev. Dr. J. Alun Thomas, The Rev. G. Aled Williams and Officers of the Eisteddfod Council.

Grounds Committee : (Badge : Red)

Mr. J. Noel Bowen (Chairman), Mr. E. Ellis Roberts (Hon. Secretary), Messrs. A. R. Avery, S. Aston, Dr. G. F. Benjamin, Messrs. A. Broadhurst, E. Benbow, J. C. Dinsdale, A. P. Edwards, F. C. Ellis, J. W. Gittins, N. H. Horspool, Sam E. Jones, William Jones, Donald Jones, Meurig Jones, T. Lloyd Lewis, William Lowe, E. Lovatt, J. H. Pierce, Emrys Roberts, A. G. Reeves, J. C. Salter, N. Scott-Archer, The Lord Trevor, The Rev. J. W. Worthington, Mr. Edgar Williams and officers of the Eisteddfod Council.

Floral Decorations : Mrs. J. H. Pierce (Chairman), Mrs. J. Robertson (Hon. Secretary), Mrs. D. J. Attenburrow, Mrs. J. Best, Mrs. A. R. Evans, Mrs. N. Griffiths, Mrs. N. Hargrave, Mrs. T. Lewis, Miss B. Lowe, Mrs. J. Reeves, Miss B. Robertson, Mrs. F. Williams, Mrs. J. W. Worthington, Lady Wynford.

Hospitality Committee : (Badge : Pale Mauve)

Mrs. A. H. Dodd (Chairman), Mrs. J. C. Davies (Hon. Secretary), Miss J. Madoc Jones (Assistant Secretary), Mrs. A. R. Avery, Miss R. Avery, Miss G. Barlow, Mrs. Boardman, Mrs. J. N. Bowen, Mrs. J. Bowen, Mrs. K. Brown, Miss J. Clutton, Miss S. Davies, Mrs. Emrys Davies, Mrs. S. Davies, Mrs. Davies (Chirk), Mrs. V. Davies, Mrs. K. Davies, Mrs. A. E. Douthwaite, Miss Ida Evans, Miss J. Evans, Miss Sylvia Evans, Mrs. J. W. Gittins, Mrs. C. Hughes, Miss Alwena Hughes, Miss M. Hughes, Mrs. E. Horspool, Mrs. T. Jackson, Mrs. H. Glynne Jones, Miss Dilys Jones, Mrs. E. I. Jones, Mrs. George Jones, Mrs. T. Lloyd Jones, Miss Gwyneth Jones, Mrs. J. Morris-Jones, Mrs. D. Ffoulkes Jones, Mrs. Lawrence, Mrs. E. Malcolm, Miss Gwen Morris, Mrs. Markovits, Miss Palin, Mrs. Jones-Pritchard, Mrs. T. Pritchard, Miss B. Parry, Miss T. Parry, Mrs. T. Parry, Miss Ann Hawley-Roberts, Mrs. Cledwyn Roberts, Miss Ann Hughes-Roberts, Mrs. Hughes-Roberts, Miss C. Rhys Roberts, Mrs. J. Rhys Roberts, Mrs. Iorwerth Roberts, Miss E. Roberts, Mrs. Llew. Roberts, Miss S. Roberts, Mrs. E. Ellis Roberts, Mrs. Noel Richards, Miss H. Rogers, Mrs. Sudlow, Miss R. Southward, Mrs. Gwen Thomas, Miss Gwyneth Thomas, Mrs. D. Rees Thomas, Mrs. Tibbot, Mrs. A. Williams, Mrs. W. E. Williams, Miss Beti Williams, Mrs. G. Williams, Mrs. G. S. Williams, Mrs. Sydney Williams, Mrs. W. S. Gwynn Williams, Miss G. Williams, Miss I. Williams and Officers of the Eisteddfod Council.

Publicity Committee : (Badge : Maroon)

Mr. J. Trevor Ellis (Chairman), Mr. A. E. Knox (Hon. Secretary), Messrs. A. Bailey, J. Clarke, L. Davies, L. A. Denny, F. H. Edwards, Emlyn Evans, R. L. Evans, C. W. Fox, A. E. Franklin, H. Grainger, F. Hughes, J. P. Humphreys, G. Jones, Miss S. Pugh-Jones, Messrs. E. Moss, D. Nanson, D. Roberts, I. L. Walley, T. W. Williams, D. Williams, J. G. Wilson, P. H. Woodford, W. Young, and Officers of the Eisteddfod Council.

Tickets Committee : (Badge : Blue)

Mr. A. G. Reeves (Chairman), Mr. J. W. Gittins (Hon. Secretary), Mrs. J. G. Archer, Messrs. D. J. Attenburrow, C. E. Ball, T. Clutton, R. E. Coates, N. Cooke, R. Cooke, S. Coulter, D. Cuffin, H. Cuffin, Emrys Davies, E. W. Davies, Mrs. J. Davies, Messrs. J. Davies, D. N. Edwards, Emrys Edwards, E. Price Evans, E. V. Hughes, G. Humphreys, Alfred Jones, Hywel Jones, T. Pritchard, H. Roberts, Mrs. T. Davies Roberts, Mr. Trevor Roberts, Miss E. Rogers, Messrs. R. Sandford, A. D. Thomas, P. W. Watkins, Mrs. F. S. Williams, Mr. Towyn Williams, Mrs. M. Young, and Officers of the Eisteddfod Council.

Amplification by Milton's Radio Service, Chester.

Lighting equipment by Strand Electric and Engineering Co., Ltd., Manchester.

Catering by F. W. Hughes & Sons, Ltd., Welshpool.

Marquees and Tents by John P. Davies & Sons, Ltd., Chester.

Floodlighting of Bridge ; Parish Church, etc. by Strand Electric and Engineering Co. Ltd.

The Council of the Llangollen International Musical Eisteddfod reserves the right of broadcasting, photographing, recording and filming any part of the proceedings at the Eisteddfod.

ENQUIRIES AND RESERVATION OF SEATS :

Llangollen International Musical Eisteddfod,
Eisteddfod Office,
Llangollen,

North Wales (Gt. Britain).

Telephone No. 2236.

OPENING PERFORMANCE

TUESDAY, 9 JULY, 1957

Doors open 7.00 p.m.

To commence 7.30 p.m.

International Folk Singers and Dancers:

CORAL DOS ESTUDANTES DA UNIVERSIDADE DE COIMBRA (Portugal)
GROUPE FOLKLORIQUE D'AUNIS ET SAINTONGE (France)
GRUPO DE DANZAS DE EDUCACIÓN Y DESCANSO, Valencia (Spain)
HOSTEL TROUBADOUR GROUP, New Jersey (U.S.A.)
HUNGARIAN FOLK DANCE GROUP (Hungary)
JODLERKLUB ZÜRICH (Switzerland)
KULTURNI KLUB LJUBLJANSKE MLADINE (Yugoslavia)
LE NOUCH, Vendée (France)
MÜNCHNER KAMMERCHOR (Germany)
NELSON CIVIC JUNIOR CHOIR (England)
ÖRJANSKÖREN, Stockholm (Sweden)
PERINTIS BUDAJA (Indonesia)
ST. LEONARD'S SCHOOL OF IRISH DANCING (Ireland)
ST. SEBASTIAANSCHILD, Haacht (Belgium)
"SNITSER SKOTSPLOECH", Sneek (Holland)
STAVANGER BLANDET KOR (Norway)

1. English Folk Songs :

"The Tailor and the Mouse" *arr. Baring-Gould—Cecil J. Sharp*
"All Round my Hat" *arr. Alec Rowley*
"My Boy Billy" *arr. R. Vaughan Williams*
"O Waly, Waly" *arr. Cecil J. Sharp*

NELSON CIVIC JUNIOR CHOIR

2. French Folk Songs and Dances :

Song : "La Charentaise" *arr. Gaston Bertier*
Dances : "La Polka Baby" "La Circassienne"
"La Praskovia"

GROUPE FOLKLORIQUE D'AUNIS ET SAINTONGE

3. Norwegian Folk Songs :

"Ola Glomstulen" *Gustav Bohn*
"Knut liten og Sylvelin" (Little Knut and Sylvelin) *arr. L. M. Lindemann*
"Signe Lita" (Little Signe) *Rolf Karlsen*
"Å vesle Kari vår" (Oh, our little Kari) *Eyvind Alnaes*

STAVANGER BLANDET KOR

4. Swiss Folk Songs and Dances :

Song : "Bärg-Arve" (Mountain-Arve) *arr. Hans W. Schneller*
Dance : "Brienzyler" (Dance of Brienzyler) *arr. A. Crestani*
Alphorn : "Freier-Vortrag" (Improvisation)

JODLERKLUB ZÜRICH

5. Swedish Folk Songs :

ÖRJANSKÖREN, STOCKHOLM

6. Belgian Folk Dances :

- “ Haachtse Galop ”
“ Boeren Kwadril ” (Peasant Quadrille)

ST. SEBASTIAANS GILD, HAACHT

7. Irish Folk Dances :

- “ Siege of Carrick ”
“ Hornpipe ” *arr. M. Collins*
“ The Cross of Cong ” *arr. Brendan de Glin*

ST. LEONARD'S SCHOOL OF IRISH DANCING

8. Spanish Folk Dances :

- “ Bolero Levantino ” (Valencian Bolero) *arr. José Jarque*
“ Valencianas ” (Old Valencian Dance) *arr. José Jarque*

GRUPO DE DANZAS DE EDUCACIÓN Y DESCANSO, VALENCIA

INTERVAL

9. Indonesian Folk Dances :

PERINTIS BUDAJA

10. Hungarian Folk Dances :

- “ Ritka Buza, Ritka Árpá ” (Nyitó Csárdás)

HUNGARIAN FOLK DANCE GROUP

11. German Part-songs :

- “ Kommt, ihr G'spielen ” *Melchior Franck*
“ Ach Elslein, liebes Elslein mein ” (My dear Elslein) *Ludwig Senfl*
“ Das Herz tut mir aufspringen ” *Hans Leo Hassler*
“ Mit Lieb bin ich umfängen ” (With love I am encompassed)
Steuerlein Johann
“ Der Jäger aus Kurpfalz ” (The Hunter from Kurpfalz) *Othebraven*

MÜNCHNER KAMMERCHOR

12. Dutch Folk Dances :

- “ Flegert ” “ Maitiidsdounce ”
“ Slaapmuts ” “ Jan Pierewyt ”

“ SNITSER SKOTSPLOECH,” SNEEK

13. American Folk Songs :

- “ There is a Balm in Gilead ” (Spiritual) *arr. William Dawson*
“ Sweet Betsy from Pike ” *arr. Robert A. Choate*
(Early California Wagon Song)
“ Zion Tamati ” (Fair Zion) *arr. Solomon G. Braslavsky*
“ Turkey in the Straw ” *arr. Wilhelm Schaffer*

HOSTEL TROUBADOUR GROUP, NEW JERSEY

14. French Folk Dances :

- “ Le Peureux ” (The Fearful)
“ Les Cotillons ” (The Petticoats)
“ Nos Sabots ” (Our Sabots)

LE NOUCH, VENDÉE

15. Portuguese Folk Songs :

- " Maria de Conceição " *arr. Fernando Lopes Graça*
" Canção das Vindimas " (Vintage Song) *arr. Fernando Lopes Graça*
" Janela " (Window) *arr. Fernando Lopes Graça*
" Foi Boto Sinhá " (Because of the dolphin) *arr. Manuel Faria*

CORAL DOS ESTUDANTES DA UNIVERSIDADE DE COIMBRA "

16. Yugoslav Folk Dances :

- " Panonski delovni in Svatbeni Plesi " (Work and Marriage
Dances of Pannonia) *arr. Iko Otrin*
" Plesi iz Hrvatske Posavine " (Dances of Croatian Posavina)
..... *arr. Iko Otrin*

KULTURNI KLUB LJUBLJANSKE MLADINE

Colour Pictures on cover and centre pages **Photographed on Ilford Colour Film** and reproduced by courtesy of ILFORD, LTD., LONDON.

The interspersed Photographs appearing in this Programme are reproduced by courtesy of :

- J. Percy Clarke ; " Liverpool Daily Post & Echo " ; " Liverpool Evening Express " ; " Western Mail & Echo " ; " Daily Herald " ;
" Wrexham Leader " " The Central Office of Information "
-

Catholic Services

HOLY CROSS CHAPEL

(field facing Canal Bridge and adjoining Eisteddfod fields.)

Sundays : Holy Mass.

Llangollen : 8 and 11 a.m.

Acrefair : 9.30 a.m.

Chirk : 8 and 10.30 a.m.

Carrog : 7.45 and 10 a.m.

Ruabon : 9.30 a.m.

Daily Holy Masses : 7, 8, 9 a.m.

SUNDAY, JULY 14th,

at 4 o'clock in the afternoon.

SOLEMN HIGH MASS, sung by the Very Reverend Canon
A. A. Evans, V.F., in the presence of HIS LORDSHIP THE
BISHOP OF MINEVIA.

SERMON by HIS LORDSHIP THE BISHOP.

The Priest in charge : A. H. Van Dijk.

E I S T E D D F O D S E S S I O N

W E D N E S D A Y , 1 0 J U L Y , 1 9 5 7

Doors open 9.00 a.m.

To commence at 9.30 a.m.

President :

THE RT. HON. LORD HAILSHAM, Q.C., M.A., M.P.
Minister of Education

1. Gweddi (Prayer).
2. Hymn (Eryn).
3. Canu gyda'r Tannau (Penillion Song with Harp).
ELEANOR DWYRYD (Telynores Dwyryd)
4. Party of not more than 25 voices, Mixed, Male or Female. (Competition No. 18). Two arrangements of well-contrasted traditional folk songs of the singers' own country.

First Prize, International Trophy and £35 ; Second, £20 ; Third, £10.

- | | | |
|--|---------------------|-------|
| 1. De Vuurpijl, The Hague, Holland | A. S. H. A. Blaisse | ..... |
| 2. St. Cuthbert's Co-operative Ladies' Choir, Edinburgh, Scotland | Ella M. Lamb | ..... |
| 3. Münchner Kammerchor, Germany | Franz Arnold | ..... |
| 4. "Valle dei Templi", Agrigento, Sicily, Italy | Ugo Re-Capriata | ..... |
| 5. Grimsby Choral Society, England | Raymond Cusack | ..... |
| 6. Chorale Universitaire, Grenoble, France | Léon Guichard | ..... |
| 7. Nelson Civic Junior Choir, England | Edward Parr | ..... |
| 8. "Meloditersetten", Oslo, Norway | Ruth Hagen | ..... |
| 9. Broughton Sec. Mod. Boys' School, Salford, England | F. R. Roche | ..... |
| 10. Süddeutscher Madrigalchor Stuttgart, Germany | Thomas Christian | ..... |
| | David | ..... |
| 11. Musiksällskapet i Falun, Sweden | Uno Sandén | ..... |
| 12. Jodlerklub Zürich, Switzerland | August Taschner | ..... |
| 13. Caernarvon W.I. Choir, Wales | Lil Owen | ..... |
| 14. Hull Orpheus Junior Choir, England | Winifred Ashton | ..... |
| 15. Groupe Folklorique d'Aunis et Saintonge, Saintes, France | Pierre Machon | ..... |
| 16. "Homin" Ukrainian Male Voice Choir, Ukraine | Jarema Hordij | ..... |
| 17. Pontypridd Y.M.C.A. Choir, Wales | Gwyneth Pearce | ..... |
| 18. Hostel Troubadour Group, New Jersey, U.S.A. | John F. Person | ..... |
| 19. Stavanger Blandet Kor, Norway | Jan Viig | ..... |
| 20. Elizabethan Madrigal Singers, University College, Aberystwyth, Wales | E. Jayne Filer | ..... |
| 21. Coral dos Estudantes da Universidade de Coimbra, Portugal | Francisco de Assis | ..... |
| | Ferreira Defaria | ..... |
| 22. Junger Singkreis Leverkusen, Germany | Wilhelm Hufen | ..... |
| 23. Arrael Griffin Gleemen, Abertillery, Wales | Arthur Cook | ..... |

The Folk Song Party Competition will be continued in the Evening Session.

5. Folk Song Solo, under 16 years. (Competition No. 22).
Two well-contrasted traditional folk songs of the singer's own country.
The first song must be unaccompanied.
First Prize, £3/3/0 ; Second, £2/2/0.
6. Folk Song Solo Open. (Competition No. 20).
Two well-contrasted traditional folk songs of the singer's own country.
The first song must be unaccompanied.
First Prize, £5/5/0 ; Second, £3/3/0.
7. Adjudication on Folk Song Solo under 16 years.
8. Adjudication on Folk Song Solo Open.
9. President's Address.
10. Party of not more than 20 dancers including musicians, over 18 years of age.
(Competition No. 19).
Two well-contrasted traditional folk dances of the dancers' own country.
First Prize, International Trophy and £35 ; Second, £20 ; Third, £10.

1. Philochoros, Uppsala, Sweden	Bo Peterzon	.....
2. Groupe Folklorique d'Aunis et Saintonge, Saintes, France	Pierre Machon	.....
3. Parti Hiraethog, Wales	Kate Davies	.....
4. St. Sebastiaansgild, Haacht, Belgium	G. Lambrechts	.....
5. Marlowe Scottish Dancers, Wallasey	T. M. Flett	.....
6. Le Roundelet Félibrèen, Provence, France	Fiacre-Caillol	.....
7. St. Leonard's School of Irish Dancing, Silksworth	Philip T. Conroy	.....
8. Compagnie Marc Leclerc, Angers, France	Henri Beldent	.....
9. The Lichfield Men, England	F. C. Phillips	.....
10. Parti'r Glannau, Merseyside	Eirian Roberts	.....
11. Rondeau Bordelais, Bordeaux, France	J. Dupeyron	.....
12. Birmingham and Midland Scottish Society Dancers	Andrew Kirkwood Grant	.....
13. Kulturni Klub Ljubljanske Mladine, Yugoslavia	Iko Otrin	.....
14. Royal Scottish Country Dance Society, Manchester	Jean G. Gibb	.....
15. Latvian Folk Dance Group "Kamolins", Latvia	V. Pulis	.....
16. Brynmawr Welsh Folk Dancers, Wales	J. Werrett	.....
17. Grupo de Danzas de Educación y Descanso, Valencia, Spain	José Jarque	.....
18. Perintis Budaja, Indonesia	Lalu Usman	.....
19. Hungarian Folk Dance Group	Jozsef Baracsi	.....
20. "Snitser Skotsploech", Sneek, Holland	L. Koopman	.....

The Folk Dance Party Competition will be continued in the Evening Session.

11. Festival Hymn.

" Hen Wlad fy Nhadau "

" God Save the Queen "

Organ supplied by John Compton Organ Co. Ltd., London.

E I S T E D D F O D S E S S I O N

continued

WEDNESDAY, 10 JULY, 1957

Doors open 7.00 p.m.

To commence at 7.30 p.m.

1. Party of not more than 25 voices, Mixed, Male or Female. (Competition No. 18). Two arrangements of well-contrasted traditional folk songs of the singers' own country.

First Prize, International Trophy and £35 ; Second, £20 ; Third, £10.

Continued from Day Session

24. "Jolly Singers," Tlemcen, Algeria	André Verlingue	.....
25. Örkjanskören, Stockholm, Sweden	Sven Bergman	.....
26. Komorni Moški Zbor Celje, Yugoslavia	Egon Kunej	.....
27. Oswestry Girls' High School, England	H. C. Moore-Bridger	.....
28. Chor der Freien Waldorfschule, Pforzheim, Germany	Günther Puschmann	.....
29. Rondeau Bordelais, Bordeaux, France	J. Dupeyron	.....
30. Milford Haven Grammar School Madrigal Singers, Wales	W. E. Walters	.....
31. Doble Cuarteto Vocal "Itxaso", Pamplona, Spain	Jesus Urriza Egaña	.....
32. Helsingin Kamarikuoro, Finland	Heikki Teittinen	.....

Withdrawn : Wisbech Little Theatre Choir, England.

2. Adjudication on Folk Song Parties.
3. Party of not more than 20 dancers including musicians, over 18 years of age. (Competition No. 19).

Two well-contrasted traditional folk dances of the dancers' own country.

First Prize, International Trophy and £35 ; Second, £20 ; Third, £10.

Continued from Day Session

21. Falkirk and District Scottish Country Dance Group, Scotland	Ronald MacLachlan	.....
22. Volkstanzgruppe vom Jodlerklub Zürich, Switzerland	Annie Crestani	.....
23. Cymric Dancers, Brynmawr, Wales	Bernard Hayes	.....
24. "Valle dei Templi", Agrigento, Sicily, Italy	Ugo Re-Capriata	.....
25. Amateur Folk Dance Group, Bucharest, Rumania	Petre Bodeut	.....
26. School of Traditional Irish Dancing, Manchester	Margaret O'Neal	.....
27. Le Nouch, Vendée, France	Léo David	.....

Withdrawn : Parti'r Brifysgol, Abertawe, Wales.

4. Festival Hymn.
5. Adjudication on Folk Dance Parties.
6. Performances by winners in the Folk Song and Dance Party Competitions.
7. Presentation of International Trophies for Folk Song and Dance Parties.

“ Hen Wlad fy Nhadau ”
“ God Save the Queen ”

Organ supplied by John Compton Organ Co. Ltd., London.



Choral Eucharist

will be celebrated at

Vallé Crucis Abbey

by

THE LORD BISHOP OF ST. ASAPH
(The Right Revd. D. D. Bartlett, D.D.)

at

10.30 a.m. on THURSDAY, JULY 11th.

THE ENGLISH SERMON will be preached by the
Vicar of Llangollen (Revd. Canon J. Alun Thomas, Ph.D.)

Bus leaves Bryn Melyn Garage (opposite Railway Station) at 10 a.m.

E I S T E D D F O D S E S S I O N

THURSDAY, 11 JULY, 1957

Doors open 8.30 a.m.

To commence 9.00 a.m.

President :

THE RT. REV. THE LORD BISHOP OF ST. ASAPH

1. Hymn (Eryn).
2. Female Choirs, not exceeding 60 voices. (Competition No. 2).
 - (a) "Gruss" (*Felix Mendelssohn-Bartholdy*, 1809-47) (5)
To be sung in German, English or Welsh.
 - (b) "Et misericordia ejus" (*Portuguesa XVII c.*) (5)
To be sung in Latin, English or Welsh.
 - (c) An *original composition* by a composer of the competing choir's own country, sung in any language.

First Prize, International Trophy and £75 ; Second, £35 ; Third, £20.

- | | | |
|--|-------------------|-------|
| 1. Wirral County Grammar School Old Girls' Choir, England | Doris Parkinson | ..... |
| 2. Wellington Girls' High School, England | Vera Hands | ..... |
| 3. Central Townswomen's Guild, Wallasey, England | Ida Reed | ..... |
| 4. Westwood Ladies' Choir, Rawtenstall, England | Florence Fielden | ..... |
| 5. Padgate Training College, Fearnhead, England | Joan Alban | ..... |
| 6. Northwich Ladies' Festival Choir, England | Cyril Dawes | ..... |
| 7. Wallasey North Townswomen's Guild, England | Edith Dodds | ..... |
| 8. Grimsby Junior Philharmonic Choir, England | Mary Balders | ..... |
| 9. Lytham St. Annes Ladies' Choir, England | Margaret Holliday | ..... |
| 10. Technical College Ladies' Choir, Huddersfield, England | W. G. Williams | ..... |
| 11. Ipswich Co-operative Girls' Choir, England | Valda Plucknett | ..... |
| 12. Plymouth Co-operative Girls' Choir, England | May L. Richardson | ..... |

The above choirs may be required to undergo a Preliminary Test on the Marquee Stage in the order indicated.

3. Youth Choirs (S.A. or T.B. or S.A.T.B.) of not more than 50 singers, not over 25, nor under 16 years of age. (Competition No. 13).
 - (a) "Sweet Nymph" (*Thomas Morley*, 1557-1603) (5)
(Two-part unaccompanied. May be sung in any key).
To be sung in English or Welsh.
 - (b) "Seals of Love" (*W. Albert Williams*, 1909-46) (S.A.T.B.) (5)
To be sung in English or Welsh.
- OR
- (b) "In the Kittereen" (*W. H. Reed*, 1876-1942) (S.S.A. or T.T.B.) (5)
To be sung in English or Welsh.

First Prize, International Trophy and £50 ; Second, £25 ; Third, £15.

1. Padgate Training College, Fearnhead, England	Joan Alban	.....
2. Birkenhead Girls' Choir, England	Peggy McKnight	.....
3. Elizabethan Madrigal Singers, University College, Aberystwyth, Wales	E. Jayne Filer	.....
4. Technical College Mixed Choir, Huddersfield, England	W. G. Williams	.....
5. Oswestry Girls' High School, England	H. C. Moore-Bridger	.....
6. Junger Singkreis Leverkusen, Germany	Wilhelm Hufen	.....
7. Blackburn Music Society Youth Choir, England	Horace Tattersall	.....
8. Pennar Youth Choir, Penrhiwceiber, Wales	Idrisyn Edwards	.....
9. Hull Orpheus Junior Choir, England	Winifred Ashton	.....
10. Winnipeg Schola Cantorum, Canada	G. W. Pierce	.....
11. Grimsby Junior Philharmonic Choir, England	Mary Balders	.....
12. Pontypridd Y.M.C.A. Youth Choir, Wales	Gwyneth Pearce	.....
13. Plymouth Co-operative Girls' Choir, England	May L. Richardson	.....
14. Chorale Universitaire, Grenoble, France	Léon Guichard	.....
15. Ipswich Co-operative Girls' Choir, England	Valda Plucknett	.....
16. Cardiff Senior Snowflakes Choir, Wales	Eira Novello Williams	.....

4. Mezzo-Soprano Solo, with piano accompaniment. (Competition No. 5).
 (a) "No, oh Dio" (*G. F. Handel*, 1685-1759, *arr. Somervell*) (4)
 To be sung in Italian or English.

(b) An *original composition* by a composer of the competitor's own country, sung in any language.

First Prize, £10/10/0 ; Second, £5/5/0.

5. Adjudication on Youth Choirs.
 6. Adjudication on Mezzo-Soprano Solo.

7. Instrumental Folk Solo or Group. (Competition No. 21).

Folk air, song or dance on regional instrument or instruments. In this competition it is intended that competitors should demonstrate the instrumental folk tradition of their own country.

First Prize, £10/10/0 ; Second, £7/7/0 ; Third, £5/5/0.

- | | |
|---|-------|
| 1. Compagnie Marc Leclerc, Angers, France | ..... |
| 2. Zither- und Instrumentalgruppe "Styria", Austria | ..... |
| 3. Doris Ann Rowlands, Caernarvon, Wales | ..... |
| 4. Kulturni Klub Ljubljanske Mladine, Yugoslavia | ..... |
| 5. St. Sebastiaansgild, Haacht, Belgium | ..... |
| 6. Le Roundelet Felibreen, Provence, France | ..... |
| 7. Jodlerklub Zürich, Switzerland | ..... |
| 8. "Valle dei Templi", Agrigento, Sicily, Italy | ..... |

8. Violin Solo. (Competition No. 11).
 Sonata Op. 12, No. 3, in E flat major (First Movement) (*L. van Beethoven*, 1770-1827) (1)
First Prize, £10/10/0 ; Second, £5/5/0.

9. Adjudication on Instrumental Folk Solo or Group.

10. Adjudication on Violin Solo.

11. Bass Solo, with piano accompaniment. (Competition No. 9).
 (a) "Heiligste Dreieinigkeit" (*J. S. Bach*, 1685-1750, *ed. Prout*) (1)
 To be sung in German or English.

(b) An *original composition* by a composer of the competitor's own country, sung in any language.

First Prize, £10/10/0 ; Second, £5/5/0.

12. Adjudication on Bass Solo.

13. President's Address.

14. Female Choirs (Competition No. 2) continued.

13. Stoke-on-Trent Bedford Singers, England	May Walley	.....
14. Dorothy Lockett Ladies' Choir, Prestwich, England	Dorothy Lockett	.....
15. Scuola Polifonica "B. Della Rovere", Savona, Italy	Attilio Acquarone	.....
16. Oswestry Girls' High School, England	H. C. Moore-Bridger	.....
17. Cwmparc Institute Ladies' Choir, Treorchy, Wales	Glyn Jones	.....
18. Blackburn Music Society Ladies' Choir, England	Horace Tattersall	.....
19. Morriston Ladies' Choir, Wales	Lilian Abbott	.....
20. Fylde Musical Society, Blackpool, England	Leslie Whitaker	.....
21. Cardiff Senior Snowflakes Choir, Wales	Eira Novello Williams	.....
22. Süddeutscher Madrigalchor, Stuttgart, Germany	Thomas Christian David	.....
23. The J. L. Riley Festival Choir, Macclesfield, England	E. A. Higson	.....
24. Chorale Universitaire, Grenoble, France	Léon Guichard	.....

and finalists from the possible Preliminary Test.

15. Festival Hymn.

16. Adjudication on Female Choirs.

17. Presentation of International Trophies for Youth and Female Choirs.

"Hen Wlad fy Nhadau"

"God Save the Queen"

Organ supplied by John Compton Organ Co. Ltd., London.

INTERNATIONAL CONCERT

THURSDAY, 11 JULY, 1957

Doors open 7.00 p.m.

To commence 7.30 p.m.

Artists :

MATTIWILDA DOBBS, Coloratura Soprano

At the Piano : **HUBERT GREENSLADE**

AMATEUR FOLK DANCE GROUP, Bucharest (Rumania)
 BLACKBURN MUSIC SOCIETY LADIES' CHOIR (England)
 CARDIFF SENIOR SNOWFLAKES CHOIR (Wales)
 CHOR DER FREIEN WALDORFSCHÜLE, Pforzheim (Germany)
 CHORALE UNIVERSITAIRE, Grenoble (France)
 DE VUURPIJL, The Hague (Holland)
 HULL ORPHEUS JUNIOR CHOIR (England)
 KOMORNI MOSKI ZBOR, Celje (Yugoslavia)
 LE ROUNDELET FELIBREËN, Provence (France)
 OSWESTRY GIRLS' HIGH SCHOOL CHOIR (England)
 PHILOCHOROS, Uppsala (Sweden)
 RONDEAU BORDELAIS, Bordeaux (France)
 STOKE-ON-TRENT BEDFORD SINGERS (England)
 SÜDDEUTSCHER MADRIGALCHOR, STUTTGART (Germany)
 WINNIPEG SCHOLA CANTORUM (Canada)
 ZITHER- UND INSTRUMENTALGRUPPE "STYRIA", Knittelfeld
 (Austria)

1. French Folk Dances :

" Branle aux flambeaux " (Flourish of torches)
 " Grive des vignes " (The thrush of the vines)
 " Peiroutoun " (Little Peter)

RONDEAU BORDELAIS, BORDEAUX

2. " Y Mac Afon " (There is a River)

Daniel Protheroe

" Hefo Deio i Dywyn " (With Davy to Towyn) (Welsh Folk
 Song) *arr. J. Lloyd Williams*
 " Laudate Dominum " *Oliver Edwards*

CARDIFF SENIOR SNOWFLAKES CHOIR

3. Dutch Folk Songs :

DE VUURPIJL, THE HAGUE

4. " The Gardener "

Brahms

" The Pedlar's Song " *Walford Davies*
 " Blow the wind southerly " *arr. J. P. Dobbs*

HULL ORPHEUS JUNIOR CHOIR

5. Austrian Folk Airs :

ZITHER- UND INSTRUMENTALGRUPPE "STYRIA", KNITTELFELD

6. " Herzallerliebstes Mädel "

Orlando di Lasso

" Ein Hennlein Weiss " (A Little White Hen) *Antonio Scandelli*
 " Trinklied " (Drinking-song) *Hans Leo Hassler*

CHOR DER FREIEN WALDORFSCHÜLE, PFORZHEIM

7. Yugoslav Folk Songs :

KOMORNI MOSKI ZBOR, CELJE

8. " La Promessa " *Rossini*
 " La Pastorella della Alti " *Rossini*
 " Una voce poco fa " *Rossini*

MATTIWILDA DOBBS

9. " Music when soft voices die " *Charles Wood*
 " Hear the sledges with the bells " *Hugh S. Robertson*
 " Serenade to Dawn " *James Hook, arr. Alec Rowley*
 " Sing a Song of Sixpence " *Michael Diack*

STOKE-ON-TRENT BEDFORD SINGERS

10. Swedish Folk Dances :

- " Jämtpolska "
 " Fyrmannadans " (Men's Foursome)
 " Daldans " (Dale Dance)

PHILOCHOROS, UPPSALA

INTERVAL

11. French Folk Dances :

- " Le Quadrille "
 " La Moissonneuse "
 " Les Filles de Marbre " (The Marble Girls)

LE ROUNDELET FELIBRÉEN, PROVENCE

12. " Fain would I change that note " *Eric H. Thiman*
 " Pipe, Shepherds, Pipe " *Henry Youll, arr. Edmund H. Fellowes*
 " The Violet " *Scarlatti, arr. Julius Harrison*
 " Like to the Damask Rose " *Elgar, arr. Montague Phillips*

BLACKBURN MUSIC SOCIETY LADIES' CHOIR

13. " Come away, sweet love " *C. E. Miller*
 " Dream Angus " *arr. Hugh S. Robertson*
 " Spring Song " *T. Hopkin Evans*
 " Holy Night " *Adolph Adam*

OSWESTRY GIRLS' HIGH SCHOOL CHOIR

14. " Land of the Silver Birch " *arr. Richard Johnson*
 " I'se the B'y that Builds the Boat " *arr. Richard Johnson*
 " Jesus Ahatonhia " *arr. Healey Willan*
 " Vive la Canadienne " *arr. Howard Cable*

WINNIPEG SCHOLA CANTORUM

15. " Il est bel et bon " (How handsome and kind is my husband) *Passereau*
 " Berceuse du petit zébu " (The zebu's lullaby) *Jacques Ibert*
 " Chant d'amour " *Paul Arma*
 " Venerabilis Barba Capucinatorum " *Trillat*

CHORALE UNIVERSITAIRE, GRENOBLE

16. Five Creole Songs from Louisiana *arr. Camille Nickers*
 " Chere, no lenne toi " (Dear, I love you so)
 " Lizette, to quitte la pliane " (Lizette, you are leaving the plantation)
 " Danse, conne conne " (Dance, Baby, Dance)
 " Fais do do " (Go to sleep)
 " Michieu Banjo " (Mister Banjo)

MATTIWILDA DOBBS

17. German Folk Songs :

SÜDDEUTSCHER MADRIGALCHOR, STUTTGART

18. Rumanian Folk Dances :

AMATEUR FOLK DANCE GROUP, BUCHAREST

" Hen Wlad fy Nhadau "

" God Save the Queen "

Pianos supplied by Messrs. Rushworth & Dreaper Ltd., Liverpool.

OFFICIAL ANNOUNCEMENTS

SYLLABUS FOR 1958 EISTEDDFOD

The Syllabus for the 1958 International Eisteddfod is now ready, and may be purchased with copies of the test pieces on the Eisteddfod Ground.

TICKETS FOR 1958 EISTEDDFOD

Season Tickets : Applications will not be accepted before 1st October, 1957.

Session and Concert Tickets : Applications will not be accepted before 1st February, 1958.

Cloakroom accommodation is available on the Ground.

LIST OF PUBLISHERS

The number following each test piece refers to the following publishers :

- (1) Augener, Ltd., 18, Great Marlborough Street, London, W.1.
- (2) Boosey & Hawkes, Ltd., 295 Regent Street, London, W.1.
- (3) J. & W. Chester, Ltd., 11 Great Marlborough Street, London, W.1.
- (4) J. Curwen & Sons, Ltd., 24 Berners Street, London W.1.
- (5) Gwynn Publishing Co., Llangollen, N. Wales.
- (6) Alfred Lengnick & Co., Ltd., 14 Berners Street, London, W.1.
- (7) Peters Edition, 10-12 Bach Street, London, N.1.
- (8) United Music Publishers, Ltd., 1 Montague Street, London, W.1.
- (9) Joseph Williams, Ltd., 29 Enford Street, London, W.1.











MATTIWILDA DOBBS



RENATA TARRAGÓ



SIR EUGENE GOOSSENS



NICOLA RUSSI LEMENI



PETER KATIN

E I S T E D D F O D S E S S I O N

FRIDAY, 12 JULY, 1957

Doors open 8.30 a.m.

To commence 9.00 a.m.

President :

J. IDWAL JONES, Esq., B.Sc., M.P.

1. Hymn (Eryn).
2. Baritone Solo, with piano accompaniment. (Competition No. 8).
 - (a) "Sehnsucht" (*J. Brahms*, 1833-97) (Op. 49, No. 2) (9)
To be sung in German or English.
 - (b) An *original composition* by a composer of the competitor's own country, sung in any language.
First Prize, £10/10/0 ; Second, £5/5/0.
3. Piano Solo. (Competition No. 10).
"Slepíčka" (*F. Smetana*, 1824-84) (7)
First Prize, £10/10/0 ; Second, £5/5/0.
4. Adjudication on Baritone Solo.
5. Soprano Solo, with piano accompaniment. (Competition No. 4).
 - (a) "Romani" (*Arwel Hughes*) (5)
To be sung in Welsh or English.
 - (b) An *original composition* by a composer of the competitor's own country, sung in any language.
First Prize, £10/10/0 ; Second, £5/5/0.
6. Adjudication on Piano Solo.
7. Tenor Solo, with piano accompaniment. (Competition No. 7).
 - (a) "Chanson Georgienne" (*S. Rachmaninoff*, 1873-1943) (Op. 4, No. 4) (2)
To be sung in Russian, French, English or German.
 - (b) An *original composition* by a composer of the competitor's own country, sung in any language.
First Prize, £10/10/0 ; Second, £5/5/0.
8. Adjudication on Soprano Solo.
9. Contralto Solo, with piano accompaniment. (Competition No. 6).
 - (a) "An den Wässern zu Babylon" (*Antonin Dvorák*, 1841-1904) (Key E flat) (6)
To be sung in German or English.
 - (b) An *original composition* by a composer of the competitor's own country, sung in any language.
First Prize, £10/10/0 ; Second, £5/5/0.
10. Adjudication on Tenor Solo.
11. Adjudication on Contralto Solo.
12. President's Address.

13. Mixed Choirs, not exceeding 80 voices. (Competition No. 1).
 (a) "O hilf, Christe" (*Heinrich Schutz*, 1585-1672) (5)
 To be sung in German, English or Welsh.
 (b) "Il bianco e dolce cigno" (*J. Arcadelt*, 1514-70) (5)
 To be sung in Italian, English or Welsh.
 (c) An *original composition* by a composer of the competing choir's own country, sung in any language.

First Prize, International Trophy and £150 ; Second, £75 ; Third, £35.

1. Coral dos Estudantes da Universidade de Coimbra, Portugal	Francisco de Assis Ferreira de Faria	.....
2. Pennar Youth Choir, Penrhiwceiber, Wales	Idrisyn Edwards	.....
3. Coro de Tudela, Navarra, Spain	Fernando Remacha	.....
4. The J. L. Riley Festival Choir, Macclesfield, England	E. A. Higson	.....
5. Helsingin Kamarikuoro, Finland	Heikki Teittinen	.....
6. Musikällskapet i Falun, Sweden	Uno Sanden	.....
7. Workers' Music Association Singers, London, England	Alan Bush	.....
8. Hanches Kor, Oslo, Norway	Knut Nystedt	.....
9. Nordhorner Kammerchor, Germany	Herbert Donath	.....
10. Orfeon Julian Gayarre, Pamplona, Spain	Agustin Cortajarena Zabala	.....
11. Renaat Veremanskoor, Brugge, Belgium	H. Verdin	.....
12. Manchester St. Cecilia Choir, England	Marjorie Brown	.....
13. Birkenhead Choral Society, England	Charles T. Scarratt	.....
14. Süddeutscher Madrigalchor, Stuttgart, Germany	Thomas Christian David	.....
15. "Jolly Singers," Tlemcen, Algeria	André Verlingue	.....
16. Sale and District Musical Society, England	Alfred Higson	.....
17. Scuola Polifonica "B. della Rovere", Savona, Italy	Attilio Acquarone	.....
18. Fylde Musical Society, Blackpool, England	Leslie Whitaker	.....
19. Münchner Kammerchor, Germany	Franz Arnold	.....
20. Katholische akademische Sängerschaft "Waltharia", Vienna, Austria	Bruno Wind	.....

14. Festival Hymn.

15. Adjudication on Mixed Choirs.

16. Presentation of International Trophy for Mixed Choirs.

"Hen Wlad fy Nhadau"

"God Save the Queen"

Organ supplied by the John Compton Organ Co. Ltd., London.

INTERNATIONAL CONCERT

FRIDAY, 12 JULY, 1957

Doors open 7.00 p.m.

To commence 7.30 p.m.

Artists :

RENATA and GRACIANO TARRAGÓ, Spanish Guitarists

- BIRKENHEAD CHORAL SOCIETY** (England)
COMPAGNIE MARC LECLERC, Angers (France)
CORAL DOS ESTUDANTES DA UNIVERSIDADE DE COIMBRA
 (Portugal)
CORO DE TUDELA (Spain)
HANCHES KOR, Oslo (Norway)
"JOLLY SINGERS," Tlemcen (Algeria)
KATHOLISCHE AKADEMISCHE SÄNGERSCHAFT "WALTHARIA,"
 Vienna (Austria)
MANCHESTER ST. CECILIA CHOIR (England)
MÜNCHNER KAMMERCHOR (Germany)
MUSIKSÄLLSKAPET I FALUN (Sweden)
NORDHORNER KAMMERCHOR (Germany)
RENAAT VEREMANSKOOR, Brugge (Belgium)
SÜDDEUTSCHER MADRIGALCHOR, Stuttgart (Germany)
"VALLE DEI TEMPLI," Agrigento, Sicily (Italy)

1. "Der Geist hilft unsrer Schwachheit auf" (The Spirit helpeth
 our infirmities) *J. S. Bach*
SÜDDEUTSCHER MADRIGALCHOR, STUTTGART

2. "Glory to God the Father" *Rachmaninoff*
 "Sweet Honey Sucking Bees" *John Wilbye*
 "On the Plains, Fairy Trains" *Thomas Weelkes*
 "Gretna Green" *Hugh S. Robertson*

BIRKENHEAD CHORAL SOCIETY

3. Corrento *Handel*
 Andante *A. Vivaldi*
 Farruca *J. Serrano*

RENATA AND GRACIANO TARRAGÓ

4. "Gott b'hüte dich" (God watch over you) *Leonhard Lechner*
 "Drei schöne Dinge fein" (Three beautiful things so fine) *Daniel Friderici*
 "Ich fahr dahin" (I go along) *Johannes Brahms*
 "Wer die Musik sich erkieset" (He who chooses music) *Hugo Distler*

NORDHORNER KAMMERCHOR

5. "Tu Gitana q adivinas" (Tell my fortune, Gipsy)
 "Porq me nao ves Ioana (Why don't you see me, Joanna ?)
 "A la villa voy" (I'm going to town)
 "O Magnum Mysterium" (O Great Mystery) *D. Pedro de Cristo*

CORAL DOS ESTUDANTES DA UNIVERSIDADE DE COIMBRA

6. "L'Amour de moy" (My Love) *Georges Aubanel*
 "Les Filles de la Rochelle" (The Girls of La Rochelle) *César Geoffroy*
 "A Lauterbach" (Valse Alsacienne) (At Lauterbach) (Alsatian
 Waltz) *Pierre Barbaud*

"JOLLY SINGERS," TLEMCEN

7. "Vaggvisa" (Cradle song) *Lars Ealund*
 "Gud Fader ger i himlen fest" (God the Father giveth a
 feast in heaven) *Lars Edlund*
 "I fjärran dis" (A distant haze) *Ake Malmfors*
 "Barnramså" (Nursery Song from "Des Knaben Wunder-
 horn") *Ake Malmfors*

MUSIKSÄLLSKAPET I FALUN

8. French Folk Dances :
 "Vive L'Anjou !"
 "Polka des Officiers" (Officers Polka)
 "Menuet du Roi" (Minuet of the King)
 "Guimbarde"

COMPAGNIE MARC LECLERC, ANGERS

INTERVAL

9. "True Love's the Gift" *Charles Wood*
 "You stole my love" *Walter Macfarren*
 "Psalm 148" *Gustav Holst*

MANCHESTER ST. CECILIA CHOIR

10. "In't Groene" (In the Meadow) *Jan Belle*
 "Des Winters als het regent" (In Wintertime when it rains)
 (Old Flemish Song) *arr. A. Meulemans*
 "Moederken" (Dear Mother) *H. Verdin*

RENAAT VEREMANSKOOR, BRUGGE

11. "Chi la Gagliarda" *Wilhelm Killmayer*
 "Ballata" *Wilhelm Killmayer*
 "Madrigale" *Wilhelm Killmayer*
 "Canzone" *Wilhelm Killmayer*
 "Bonzorno Madonna" *Wilhelm Killmayer*

MÜNCHNER KAMMERCHOR

12. Bolero Clasico Espanol *G. Tarragó*
RENATA AND GRACIANO TARRAGÓ
 Ráfaga *J. Turina*
RENATA TARRAGÓ
 Sevilla *I. Albeniz*
RENATA AND GRACIANO TARRAGÓ

13. "Kvikisprak Hermodsson" (Norwegian Folk Song) *arr. L. M. Lindemann*
 "Morgon-Mod" (Morning Spirit) *Knut Nystedt*
 "Aa desse gamle kjerringar" (Oh these old women) (Norwegian
 Folk Song) *arr. Erling Kjellsby*
 "Katta ligger under ovnen sjuk" (The cat lies ill under the
 stove) (Norwegian Folk Song) *arr. Erling Kjellsby*

HANCHES KOR, OSLO

14. Spanish Part-songs :

CORO DE TUDELA

15. "Vinea mea" *Ettore Desderi*
"Kume, kum, Geselle min" (Come, sweetheart) *J. N. David*
"Entre le boeuf" *arr. Georg Gruber*
"Ein Hennlein Weiss" (A Little White Hen) *Antonio Scandelli*

KATHOLISCHE AKADEMISCHE SÄNGERSCHAFT "WALTHARIA,"
VIENNA

16. Sicilian Folk Dance and Song :

Contradanza tipica Siciliana (Typical Square Dance of Sicily)
"A Campagnola" (The Countrywoman)

"VALLE DEI TEMPLI" AGRIGENTO, SICILY

"Hen Wlad fy Nhadau"

"God Save the Queen"

Pianos supplied by Messrs. Rushworth & Dreaper Ltd., Liverpool.

LLANGOLLEN COUNCIL OF CHURCHES

You are invited to

**The United Service of
Praise**

to be held in the

MARQUEE

of the

LLANGOLLEN INTERNATIONAL MUSICAL EISTEDDFOD

(by kind permission of the Executive Committee)

on **SUNDAY, JULY 14th, 1957, at 2 p.m.**

Preacher : ARNOLD S. ALDIS, Esq., M.B., F.R.C.S.

Assistant Director of the Surgical Unit, Welsh National School of
Medicine, Cardiff, and Consultant Surgeon, Cardiff Royal Infirmary.

Mr. Aldis has broadcast in the "Lift up your Hearts" programme
and appeared in Television Epilogues.

E I S T E D D F O D S E S S I O N

SATURDAY, 13 JULY, 1957

Doors open 8.30 a.m.

To commence 9.00 a.m.

President :

ALDERMAN HUW T. EDWARDS,
Chairman of The Council for Wales and Monmouthshire

1. Hymn (Eryn).
2. Children's Choirs of not more than 60 singers, not over 16 years of age. (Competition No. 12).
 - (a) "I went out a-marketing" (*Sándor Veress*) (Omitting Sections H-L inclusive) (5)
To be sung in English or Welsh.
 - (b) "Die Ehre Gottes" (*L. van Beethoven*, 1770-1827) (5)
To be sung in German, Welsh or English.

First Prize, International Trophy and £50 ; Second, £25 ; Third, £15.

- | | | |
|--|----------------------|-------|
| 1. Shrewsbury Girls' High School Choir,
England | A. M. E. Bull | |
| 2. Wirral County Grammar School for
Girls, Bebington, England | Doris Parkinson | |
| 3. Olive Mount School Choir, Liverpool,
England | Walter R. Brisk | |
| 4. London Co-operative Central Junior
Choir, England | Ernest Freestone | |
| 5. Oswestry Girls' High School, England | H. C. Moore-Bridger | ..... |
| 6. Formby County Secondary School
Choir, England | Robert A. Berg | |
| 7. Glass Street Secondary Modern
Girls' School Choir, Hanley, England | Betty J. Ward | |
| 8. Grange Girls' Secondary Modern
School, Ellesmere Port, England | E. Jean Parry | |
| 9. Quinta School Choir, Weston Rhyn,
England | F. G. Wright | |
| 10. The City of Norwich School Junior
Choir, England | J. N. Morris | |
| 11. Redhill County Secondary School,
England | C. R. Shepley | |
| 12. Netteswell County Secondary Gram-
mar and Modern School, Harlow,
England | W. L. Whitfield | |
| 13. Overleigh Secondary Modern School,
Chester, England | Emlyn Roberts | |
| 14. Hollinwood Girls' Choir, Oldham,
England | James Wild | |
| 15. Tyldesley Girls' County Secondary
School, Blackpool, England | Mary Kelsall | |
| 16. Harrytown Convent High School,
Romiley, England | Joyce Holden | |
| 17. Whiston Modern Girls' School, Eng-
land | M. Phillips | |
| 18. Queensberry Choir, Secondary Modern
School, Longton, England | Olive M. Ward | |
| 19. High Storrs Grammar School for
Girls, Sheffield, England | Jacqueline P. Gracey | |

20. Cromwell Road Junior School Choir, Middlesbrough, England	Doreen Gittus	.....
21. Townhill Boys' County Secondary School, Swansea, Wales	L. Hanney	.....
22. Maerdy Juvenile Choir, Wales	W. J. Griffiths	.....
23. Hull Orpheus Junior Choir, England	Winifred Ashton	.....
24. Chor der Freien Waldorfschüle, Pforzheim, Germany	Günther Puschmann	.....
25. Colwyn Bay Girls' Choir, Wales	M. Hooson Nicholas	.....
26. St. Helier Girls' School Choir, Jersey, Channel Islands	John F. Lobb	.....
27. Dyffryn School Choir, Cwm, Wales	Patrick Sheen	.....
28. Marjorie Corbett Choir, Torquay, England	Marjorie Corbett	.....
29. Milford Haven Grammar School, Wales	W. E. Walters	.....
30. Berliner Sängerknaben, Germany	Leonore Birkner	.....
31. Ysgol Dyffryn Nantlle, Penygroes, Wales	C. H. Leonard	.....
32. Nelson Civic Junior Choir, England	Edward Parr	.....

and finalists from the possible Preliminary Test.

Withdrawn : Huntingdon Secondary School, Nottingham, England.
Wisbech Little Theatre Family Choir, England.

Choirs Nos. 1-20 may be required to undergo a Preliminary Test on the Marquee Stage in the order indicated.

3. Violin Solo, under 16. (Competition No. 17).
"Signor Bononcini's Dance for the year 1721" (*arr. A. E. Moffat*, 1866-1950) (1)
First Prize, £3/3/0 ; Second, £2/2/0.
4. Vocal Solo, under 16 years. (Competition No. 15).
"What is a day?" (*Philip Rosseter*, 1601) (5)
To be sung in English or Welsh.
First Prize, £3/3/0 ; Second, £2/2/0.
5. Adjudication on Violin Solo, under 16.
6. **DELIVERY OF THE WELSH CHILDREN'S PEACE MESSAGE BY SHANI PRICE JONES.**
7. Adjudication on Children's Choirs.
8. Piano Solo, under 16 years. (Competition No. 16).
"Danse du Meunier" (*Manuel de Falla*, 1876-1946) (3)
First Prize, £3/3/0 ; Second, £2/2/0.
9. Adjudication on Vocal Solo, under 16.
10. Vocal Solo, not over 25 nor under 16 years. (Competition No. 14).
"Die Forelle" (*Franz Schubert*, 1797-1828) (5)
To be sung in German, English or Welsh.
First Prize, £5/5/0 ; Second, £3/3/0.
11. Adjudication on Piano Solo, under 16.
12. President's Address.
13. Adjudication on Vocal Solo, not over 25 nor under 16 years.

14. Male Choirs, not exceeding 60 voices. (Competition No. 3).
 (a) "Tibi laus" (*Orlando di Lasso*, 1532-94) (5)
 To be sung in Latin, English or Welsh.
 (b) "De Profundis" (*Vincent Thomas*, 1873-1940) (5)
 To be sung in English or Welsh.
 (c) An *original composition* by a composer of the competing choir's own country, sung in any language.

First Prize, International Trophy and £100 ; Second, £50 ; Third, £25.

- | | | |
|---|---------------------------|-------|
| 1. Côr Meibion Llanddulas a'r Cylch,
Wales | J. Meirion Davies | |
| 2. Park Hall Colliery Male Voice Choir,
Longton, England | William Lockett | |
| 3. Quarttverein "1877", M. Glad-
bach, Germany | Gerd Froesch | |
| 4. Imperial Glee Singers, Ferndale, Wales | Haydn Allen | ..... |
| 5. Pye Hill and District Male Voice
Choir, Nottingham, England | Bertram Bonsall | |
| 6. Municipal School of Music Male
Voice Choir, Dublin, Eire | Alfrid McGabhann | |
| 7. Newport (Salop) and District Male
Voice Choir, England | William Wilde | |
| 8. Orpheus Male Voice Party, Tredegar,
Wales | E. J. Reynolds | |
| 9. Süddeutscher Madrigalchor, Stutt-
gart, Germany | Thomas Christian
David | |
| 10. Liverpool Male Voice Choir, England | W. Marcus Benbow | ..... |
| 11. Blaenavon Male Voice Choir, Wales | Jean Williams | ..... |
| 12. Rossendale Male Voice Choir, Eng-
land | Fred Tomlinson | |
| 13. Mannskoret Brage, Bergen, Norway | Lars Heggen | ..... |
| 14. Trelawnyd Male Voice Choir, Wales | G. W. Roberts | ..... |
| 15. Côr Meibion Froncysyllte, Wales | Lloyd Edwards | ..... |
| 16. Doble Cuarteto Vocal "Itxaso",
Pamplona, Spain | Jesus Urriza Egaña | |
| 17. Dunvant Excelsior Male Choir, Swan-
sea, Wales | Ambrose Miles | |
| 18. Moravian Teachers' Choir, Czecho-
slovakia | Jan Šoupal | |
| 19. St. Luke's College, Exeter, England | Cecil Cope | ..... |
| 20. Hammersmith Welsh Male Voice Choir,
London | D. Morgan Jones | |
| 21. Wrexham Co-operative Society Em-
ployees Male Voice Choir, Wales | Jerry Hughes | |
| 22. Middlesbrough Apollo Male Voice
Choir, England | Gwyn Morris | |
| 23. Männergesangverein "Harmonic",
Lindenholzhausen, Germany | Fritz Seidel | |
15. Festival Hymn.
16. Adjudication on Male Choirs.
17. Presentation of International Trophies for Children's and Male Choirs.

"Hen Wlad fy Nhadau"

"God Save the Queen"

Organ supplied by the John Compton Organ Co. Ltd., London.

INTERNATIONAL CONCERT

SATURDAY, 13 JULY, 1957

Doors open 7.00 p.m.

To commence 7.30 p.m.

Artists :

NICOLA ROSSI LEMENI, Bass

At the Piano : STEWART NASH

BERLINER SÄNGERKNABEN (Germany)
 BLAENAVON MALE VOICE PARTY (Wales)
 DOBLE CUARTETO VOCAL "ITXASO", Pamplona (Spain)
 GRUPO DE DANZAS DE EDUCACIÓN Y DESCANSO, Valencia (Spain)
 KULTURNI KLUB LJUBLJANSKE MLADINE (Yugoslavia)
 MÄNNERGESANGVEREIN "HARMONIE", Lindenholzhausen (Germany)
 MANSKÖRET BRAGE, Bergen (Norway)
 MORAVIAN TEACHERS' CHOIR (Czechoslovakia)
 MUNICIPAL SCHOOL OF MUSIC MALE VOICE CHOIR, Dublin (Eire)
 NEWPORT (SALOP) & DISTRICT MALE VOICE CHOIR (England)
 ORFEON JULIAN GAYARRE, Pamplona (Spain)
 QUARTETTVEREIN "1877", M. GLADBACH (Germany)
 QUINTA SCHOOL CHOIR, Weston Rhyn (England)
 ST. HELIER GIRLS' SCHOOL CHOIR, Jersey (Channel Islands)
 SCUOLA POLIFONICA "B. DELLA ROVERE", Savona (Italy)

1. "Untreue" (Unfaithfulness) *Friedrich Silcher*
 "Marienbildnis" (Portrait of the Virgin) *Karl Kaempff*
 "Der Tambour" (The Drummer) *Walter Rein*

QUARTETTVEREIN "1877", M. GLADBACH

2. "Alla Madre Lontana" (Scandinavian Melody) *arr. Bianchini*
 "Scampanata" (Peal of Bells) *Delfino Thermignon*

SCUOLA POLIFONICA "B. DELLA ROVERE", SAVONA

3. "King Arthur's Servants" (North Country Folk Song) *arr. J. P. B. Dobbs*
 "Y Mae Afon" (There is a River) *Daniel Protheroe*
 "Sound the Trumpet" *Purcell, arr. Gwynn Williams*

QUINTA SCHOOL CHOIR, WESTON RHYN

4. "Myfanwy" *Joseph Parry*
 "Close thine eyes" *Ieuan Rees-Davies*
 "Deus Salutis" *arr. Mansel Thomas*

BLAENAVON MALE VOICE PARTY

5. "Se nell Partir" *Monteverdi*
 "Despedida" *Sierra*
 "Oh Pepita" *Müller*

DOBLE CUARTETO VOCAL "ITXASO", PAMPLONA

6. Aria di Leporello (Don Giovanni) *Mozart*
 Aria di Filippo II (Don Carlos) *Verdi*

NICOLA ROSSI LEMENI

7. Part-songs of the Channel Islands :

ST. HELIER GIRLS' SCHOOL CHOIR, JERSEY

8. Yugoslav Folk Dances :

KULTURNI KLUB LJUBLJANSKE MLADINE

INTERVAL

9. " The Fishermen of England " *Montague F. Phillips*
" Who date a-callin' Me ? " *Ruth Huffman Hunt*
" Bobby Shaftoe " *arr. W. G. Whittaker*
" Psalm 23 " *Schubert, arr. Gwynn Williams*

NEWPORT (SALOP) AND DISTRICT MALE VOICE CHOIR

10. Irish Part-songs :

MUNICIPAL SCHOOL OF MUSIC MALE VOICE CHOIR, DUBLIN

11. " Unser Berlin " (Our Berlin) *Hans Fischer*
" Drei Laub auf einer Linden " (Three leaves on a Linden tree)
(Folksong) *arr. Birkner*
" König in Thule " (King in Thule) *Carl Friedr. Zelter*
" Es dunkelt schon in der Heide " (It's growing dark on the heath)
(Folksong) *arr. Birkner*
" Schenk uns Frieden, Herr " (Give us peace, Lord) *Leonore Birkner*

BERLINER SÄNGERKNABEN

11. Spanish Part-songs :

ORFEON JULIAN GAYARRE, PAMPLONA

12. " Solvirkning " (Sun effect) *Halfden Kjerulf*
" Varde " (Cairn) *Joannes Haarklou*

MANNSKORET BRAGE, BERGEN

13. " Wandern im Mai " (Wandering in May) *Friedrich Gellert*
" Liebe " (Love) *Franz Schubert*
" Lorelei " *Friedrich Silcher*

MÄNNERGESANGVEREIN " HARMONIE ", LINDENHOLZHAUSEN

14. Monologue of the Tzar (Boris Godounov) *Moussorgsky*
" Song of the Flea " *Moussorgsky*

NICOLA ROSSI LEMENI

15. " Maryčka Magdonova " *Leos Janáček*

MORAVIAN TEACHERS' CHOIR

16. Spanish Folk Dances :

- " Danza de los Arcos " (Hoop Dance)
" Danza de Panderetas " (Tambourine Dance)

GRUPO DE DANZAS DE EDUCACIÓN Y DESCANSO, VALENCIA

" Hen Wlad fy Nhadau "

" God Save the Queen "

Pianos supplied by Messrs. Rushworth & Dreaper Ltd., Liverpool.

CONCLUDING CONCERT

SUNDAY, 14 JULY, 1957

Doors open 7.00 p.m.

To commence 7.30 p.m.

LONDON SYMPHONY ORCHESTRA

Leader : Hugh Maguire

Conductor : SIR EUGENE GOOSSENS

PETER KATIN, Solo Piano

Overture "Carneval" Dvořák

This is the second of three overtures which Dvořák originally projected as a single work under the title of "Nature, Life and Love" and which were designed to deal with the phases of childhood, youth and manhood respectively. Dvořák intended them to be played together as a kind of symphonic poem in three parts. They have, in fact, one theme in common. Ultimately, however, they were issued separately under the titles of "In der Natur," "Carneval" and "Othello".

"Carneval" is the most boisterous of the three. It opens with all the noise and bustle of a Fair scene, the full orchestra being unleashed with the greatest spirit. There is a second subject begun by the violins, *poco tranquillo*, and then the opening mood is resumed. The central episode, *Andantino con moto*, contains the "Nature" theme which is common to all three overtures. Then the allegro returns in all its gaiety and there is an exuberant coda.

The work was completed in 1891 and dedicated to the University of Prague.

Welsh Rhapsody Edward German

The composer of this Rhapsody, though born at Whitchurch, Shropshire, was of partially Welsh descent, his full name being Edward German Jones. Better known as the composer of such typically English works as "Merrie England" and much characteristic music for Shakespeare's plays in which he exploited traditional dance-idioms, he also wrote a number of symphonic works in the larger forms. Though inclining chiefly to the light and graceful style and in his stage-works proving himself a near-successor to Sullivan, he also had a more serious side and a firm grasp of the orchestra, as this effectively scored work shows. The "Rhapsody" is based on four well-known Welsh folk-tunes which are woven into a continuous development, concluding with the most spirited of all Welsh tunes. The Rhapsody was first played at Cardiff in 1904.

Pianoforte Concerto in A minor, Op. 54 Schumann

Allegro affettuoso

Intermezzo : Andantino grazioso

Allegro vivace

The first movement of this concerto appeared alone in 1841 as a fantasy for piano and orchestra. The Intermezzo and Finale were added four years later and the whole work was played in public at Leipzig on January 1st, 1846.

So many complaints have been made against Schumann's scoring and so many efforts made by virtuosi conductors, from Mahler onwards, to lighten the darkness, that it is worth pointing out that the orchestration of this work is singularly delicate, precise and colourful. The treatment of the pianoforte is equally effective, as a work so manifestly favoured by players of all calibres must claim to be. Of popular concertos it is among the first and that without being by any means a mere show-piece. Perhaps with the exception of the dramatic opening, with its descent over two octaves, it is almost entirely and impulsively lyrical. The first movement lives up to its intention in that while it is couched essentially in sonata form, it is full of characteristic Schumann fantasy. In the cadenza, for example, he gives free rein to his imagination with some new material before bringing us back to the substance of the movement. On the whole, the two sides of Schumann's musical nature, the Florestan and Eusebius in him are fairly evenly balanced in this rich movement.

The substitution of a whimsical Intermezzo for the more customary slow movement is entirely apt, for the first movement has already contained its own modicum of sombre thought. It is exquisitely coy, playful and tender in turn, and the cello theme has all the warm sentiment of the romantic Schumann. The finale is splendidly vital and buoyant and the decorative solo work is brilliant, one of Schumann's tonic movements like the finale of the "Etudes Symphoniques," in his most confident and optimistic vein.

Symphony No. 5 in E minor, Op. 64

Tchaikovsky

Introduction (Andante) ; Allegro con anima

Andante cantabile, con alcuna licenza

Valse ; allegro moderato

Finale : andante maestoso ; allegro vivace

This symphony, like the fourth, has a motto theme, which occurs throughout at dramatic moments, and we may assume therefore that there is a general underlying "programme" to the work, but Tchaikovsky in this case never revealed it. The motto is presented in the short andante opening by the clarinet. The allegro opens quietly rather by way of continuation of the same mood but soon passes into a more strenuous phase and with the second theme the atmosphere brightens considerably and the two auxiliary subjects are treated with much brilliance and enthusiasm. Psychologically puzzling as it may be the movement is finely organised and shows all Tchaikovsky's gift of handling his material in a telling manner. He is always an emotional dramatist. The slow movement is a passionate episode somewhat in the nature of a love-duet, the markings themselves giving a clue to the emotional upheaval ("Con noblezza" and "con desiderio", for example). The waltz-movement, which Tchaikovsky favours in place of the classical scherzo, is one of his most graceful inspirations. As in the slow movement we have towards the end an allusion to the motto theme, though here hardly more than hinted at. But with the opening of the finale the motto assumes a major importance (in mode as well) and over all the movement its influence is felt, now transformed into something like grandeur. Short passages of a chorale-like nature are interspersed with fuller statements of the theme until at the very end the motto is given out in a mood of mounting triumph and the symphony closes in a blaze of trumpets.

A.K.H.

Emynau'r Wyl - Festival Hymns

Tune : " JOANNA " (*Alaw Gymreig—Welsh Air*)

1
Efengyl tangnefedd, ehed dros y
byd,
A deled y bobloedd i'ith lewyrch i
gyd ;
Na foed neb heb wybod am Gariad y
Groes,
A brodyr i'w gilydd fo dynion pob
oes.

1
*O, come hallowed Kingdom, the
promise fulfil,
So that all the peoples, in peace and
goodwill,
Shall gather in union from shore unto
shore,
That men may be brethren till time is
no more.*

2
Sancteiddier y ddaear gan ysbryd
y ne' ;
Boed Iesu yn Frenin, a neb ond
Efe ;
Y tywysogaethau mewn heddw wrth Ei
draed,
A phawb yn ddiogel dan arwydd Ei
waed.

2
*O, let thy own spirit this earth
sanctify,
That Christ be our ruler whom none
shall deny ;
That monarchs come meekly before
Him to kneel,
And peace everlasting our sufferings
may heal.*

3
Efengyl tangnefedd, dos rhagot yn
awr,
A doed Dy gyfiawnder o'r nefoedd i
lawr ;
Fel na byddo mwyach na dial na
phoen,
Na chariad at ryfel, ond rhyfel yr
Oen.

3
*O, come hallowed Kingdom, lest,
hopeless, we die,
Thy righteousness bringing to men
from on high,
That war and all vengeance no more
shall remain,
But wisdom and mercy and love
ever reign.*

Eifion Wyn, 1867-1926.

Trans. T. Gwynn Jones, 1871-1949.

COPYRIGHT—PRINTED BY PERMISSION

Tune : " LLANFAIR " (*Robert Williams, 1781—1821*)

1
Wele'r dydd yn gwawrio draw,
Halelwia,
Amser hyfryd sydd gerllaw,
Halelwia,
Daw'r cenhedloedd yn gytún,
Halelwia,
I ddyrchafu Mab y Dyn,
Halelwia.

1
*Yonder see the dawn appear,
Halleluia,
Now the happy day is here,
Halleluia,
When each people, tribe and clan,
Halleluia,
Shall exalt the Son of Man,
Halleluia.*

2
Yna clywir yn y nef,
Halelwia,
Fawl i'r Oen ag uchel lef,
Halelwia,
" Aeth teyrnasoedd mawr eu bri,"
Halelwia,
" Oll yn eiddo'n Harglwydd ni,"
Halelwia.

2
*Hark how all the heavens around,
Halleluia,
Praises of the Lamb resound,
Halleluia,
" Every kingdom shall today,"
Halleluia,
" Own our Lord's triumphant sway,"
Halleluia.*

John Thomas, Rhaeadr, 1730-1803.

Trans. Sir H. I. Bell.

COPYRIGHT—PRINTED BY PERMISSION

Tune : " RHEIDOL " (*Ieuan Gwylli*, 1822-77)

1
Cofia'n gwlad, Benllywydd tirion,
Dy gyfiawnder fyddo'i grym ;
Cadw hi rhag llid gelynyon,
Rhag ei beiau'n fwy na dim ;
Rhag pob brad, nefol Dad,
Taena d'adain dros ein gwlad.

1
*Sovereign Lord of lands and nations
Bless the land wherein we dwell ;
From the wrath of foes protect her,
From all vices guard her well ;
Glad and free, trusting Thee,
May thy wing her shelter be.*

2
Yma mae beddrodau'n tadau,
Yma mae ein plant yn byw ;
Boed pob aelwyd dan Dy wenau,
A phob teulu'n deulu Duw ;
Rhag pob brad, nefol Dad,
Cadw Di gartrefi'n gwlad.
Elfed, 1860-1953.

2
*In her valleys sleep our loved ones,
Here may children learn thy will ;
Make her homesteads thine own dwelling,
Shielding them from every ill ;
Be our stay, night and day ;
Make our homes thine own, we pray.
Trans. Elfed.*

COPYRIGHT—PRINTED BY PERMISSION

Tune : " PEMBROKE " (*J. Foster*, 1827-1915)

1
'Rwyn gweld o bell y dydd yn dod,
Bydd pob cyfandir is yr rhod
Yn eiddo Iesu mawr ;
A holl ynysocedd maith y môr,
Yn cyd-dŷrchafu mawl i'r lôr
Dros wyneb deאר lawr.

1
*Afar I see the day appear,
When every land beneath the sphere
Belongs to Christ our Lord ;
And boundless ocean's every isle,
The praise of God on earth the while
Exalts in one accord.*

2
Mae teg oleuni blaen y wawr
O wlad i wlad yn dweud yn awr
Fod bore ddydd gerllaw ;
Mae pen y bryniau'n llawenhau
Wrth weld yr haul yn agosau
A'r nos yn cilio draw.
Walcyn Wyn, 1844-1905.

2
*The beauteous light that heralds morn
Proclaims from land to land the dawn
And hope of glorious day ;
The wondrous mountain tops so high
Rejoice to see the sun draw nigh
And darkness speed away.
Trans. Myfanwy Hughes.*

COPYRIGHT—PRINTED BY PERMISSION

" HEN WLAD FY NHADAU " (WELSH NATIONAL ANTHEM)

Mae hen wlad fy nhadau yn annwyl i mi,
Gwlad beirdd a chantorion, enwogion o fri ;
Ei gwrol ryfelwyr, gwladgarwyr tra mād,
Tros ryddid collasant eu gwaed.

Gwlad, gwlad, pleidiol wyf i'm gwlad,
Tra môr yn fur i'r bur hoff bau,
O bydded i'r heniaith barhau.

" GOD SAVE THE QUEEN " (THE BRITISH NATIONAL ANTHEM)

God save our gracious Queen,
Long live our noble Queen,
God save the Queen !
Send her victorious,
Happy and glorious,
Long to reign over us ;
God save the Queen !



VIEW FROM RIVERSIDE PARK

Produce of the Beautiful Dee Valley



Dee Valley Egg & Produce Co. Ltd.

EGG, POULTRY AND RABBIT PACKERS
Egg Packing Licence (528)

DAY OLD PULLETS AND GROWING STOCK A SPECIALITY



Dee Valley Frozen Foods Ltd.

PROCESSORS AND PACKERS

OF FINEST QUALITY QUICK FROZEN FOODS

Frozen under Ministry of Food—Lic. No. C/35/466/23/27

PACKED IN THE BEAUTY SPOT OF WALES

Bramley Apple Slices	:	Strawberries	:	Raspberries		
Black Currants	:	Blackberries	:	Victoria Plums		
Poultry	:	Sliced Beans	:	Broad Beans	:	Peas
		Carrots	:	Cauliflower		



Registered Offices :

10 CHAPEL STREET . . . LLANGOLLEN

Telephone : Llangollen 2316 (3 lines)



ROYAL HOTEL

Gardens overlooking the river

First-class accommodation with
heaters in Bedrooms and facilities
for good Catering and Service

Separate Party Dining
Room

—
Telephone 2202
—

TRUST HOUSES LIMITED



Established 1832

Telephone : Llangollen 3220

Telegrams : Coward Llangollen

Wm. Coward & Co.

(Proprietor : EMRYS ROBERTS)

Ashfield Saw Mills Llangollen

ENGLISH AND FOREIGN TIMBER MERCHANTS
AND BUILDERS' MERCHANTS

BUYERS FOR CASH
of
ALL CLASSES OF STANDING TIMBER

We pay the best prices for good quality trees



THE GREAT PIANO HOUSE

has again

★ **supplied all
the Pianos**

for the INTERNATIONAL MUSICAL
EISTEDDFOD . LLANGOLLEN

RUSHWORTH & DREAPER LTD.
FOREGATE STREET . CHESTER
Islington, Liverpool ; Grange Rd., Birkenhead

Over 200 Pianos from which
to choose !

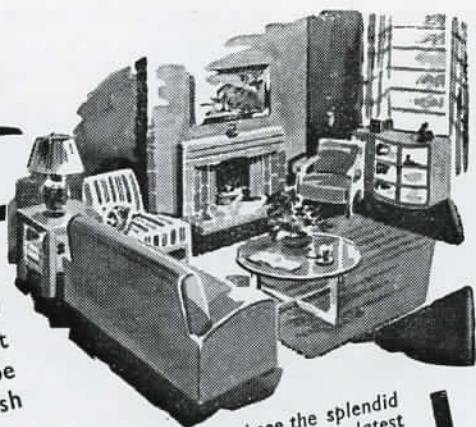
New Uprights **£115**
from
Rebuilt Models **£59**
from

also
ELECTRONIC ORGANS by
Eight of the World's Leading
Makers

● EASY PAYMENTS
ARRANGED

The haven
of Comfort

There's nothing
more satisfying than
a home full of good
furniture — and it
can so easily be
yours if you furnish
at ASTONS.



Come and see the splendid
selection of the latest
designs.

**FURNITURE MAKERS
FOR
3 GENERATIONS**

ASTONS



**MONSANTO
CHEMICALS LTD.**

**serves
these
industries**



*ADHESIVES
AGRICULTURE
AIRCRAFT
DENTAL PRODUCTS
DISINFECTANTS
DYESTUFFS
ELECTRICAL
ENGINEERING
FOOD
GLASS
IRON AND STEEL
LEATHER
MOTOR
PACKAGING
PAINT, VARNISH
AND LACQUERS
PAPER
PERFUMERY
AND COSMETICS
PETROLEUM
PHARMACEUTICALS
PLASTICS
PRINTING INKS
RUBBER
SOAP AND LAUNDRY
TIMBER
TEXTILES*

WORKS: Corporation Road, Newport, Mon.
Ruabon, Nr. Wrexham, Denbighshire.

HEAD OFFICE: Victoria Street, London, S.W.1.



Telephone : Llangollen 2324-5-6.
Telegrams : Dabrohinge, Llangollen.

A.I.D approved List, No. B974,860/39

DAVIS BROS.

(MOTOR SUPPLIES) LTD.

MILE END . LLANGOLLEN

North Wales

PRESS & SHEET METAL WORKERS IN STAINLESS STEEL,
MILD STEEL, BRASS, ALUMINIUM, MONEL METAL, Etc.

MANUFACTURERS OF DRAWN
AND ROLLED METAL SECTIONS

PIANO TYPE HINGES FOR
MOTOR AND OTHER TRADES

METAL TOOL BOXES, WORK TRAYS, WHEEL GUARDS
AND WELDED FABRICATIONS MADE TO ORDER

And at
78/82 NIGHTINGALE GROVE, HITHER GREEN,
LONDON, S.E.13.

Telephone : Lee Green 2811-2-3

Telegrams : Dabrohinge, Lewis, London

So very refreshing...

Ellis's

TABLE WATERS

and

TANZARO

FRUIT SQUASHES

R. ELLIS & SON LTD., RUTHIN, BANGOR

Proprietors: *Jewsbury & Brown Ltd., Manchester, 12*



Established 1870

PLUMBERS

PAINTERS
AND SANITARY ENGINEERS

HOT WATER

DAVIES BROS.

(Proprietor : J. C. Davies)

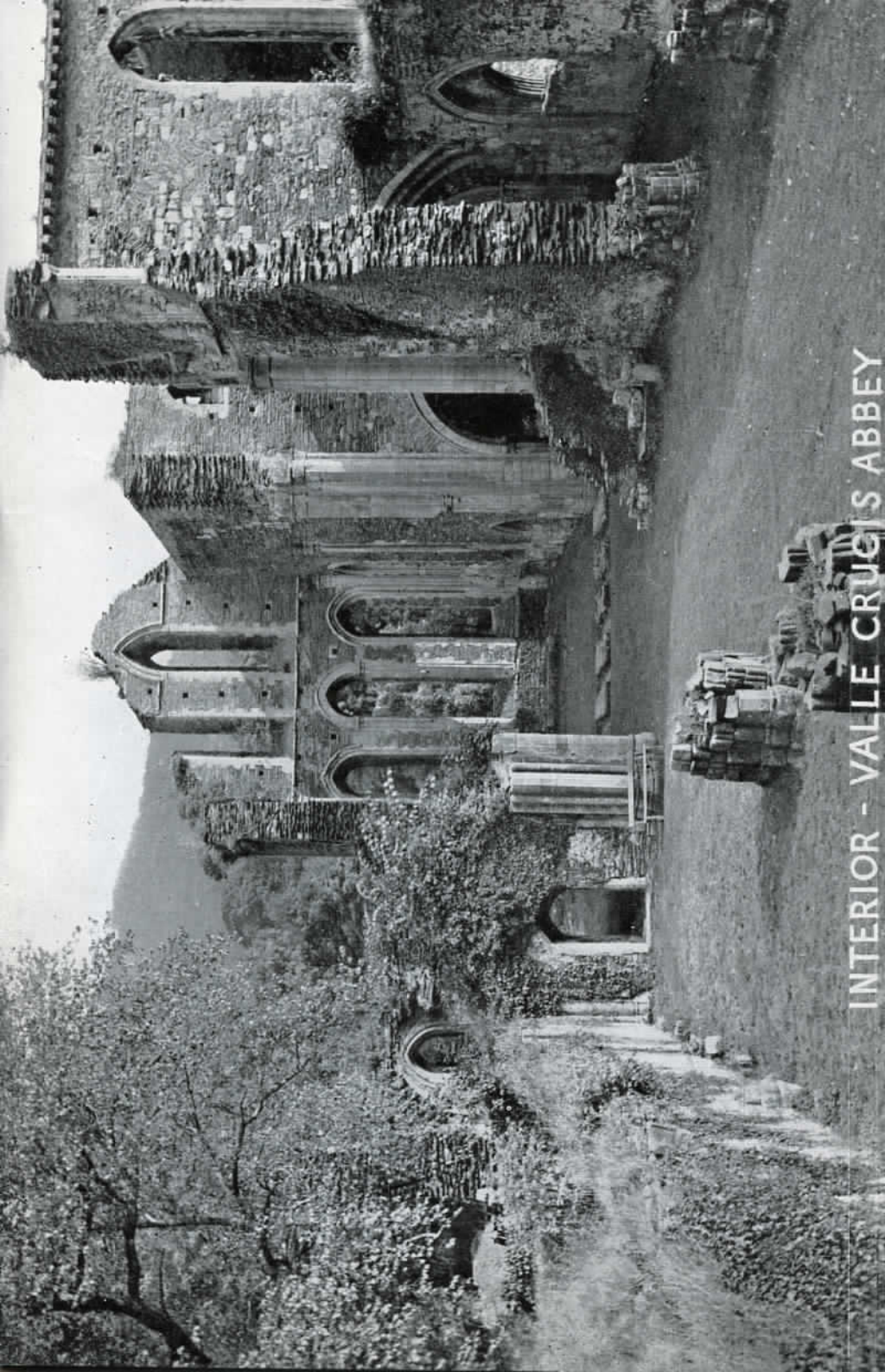
BUILDERS AND CONTRACTORS

CROSS LANE and 20 REGENT STREET

LLANGOLLEN

ALL GENERAL REPAIRS TO PROPERTY

Tel. : Llangollen 3291

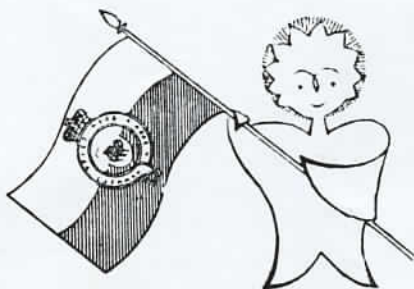


INTERIOR - VALLE CRUCIS ABBEY

BWRDD NWY CYMRU

“Mr. THERM”

Mae C[^]an a Dawns Gydwladol
Yng ngofal gwyr profiadol ;
A “Mr. Therm”, a’i nwydus hwyl,
I’r Wyl sy’n dan gwastadol.



Which means, when stripped of poetical terms,
That the credit for cooking is Mr. Therm’s.



Warmest Greetings
from
“Mr. THERM”
The Fiery Welshman

W A L E S G A S B O A R D

R. & G. CUTHBERT

NURSERYMEN AND SEEDSMEN SINCE 1797

SEEDS AND FERTILISERS AVAILABLE AT ALL
WOOLWORTH STORES

Send for our Rose and General Nursery Catalogues

Caldecot House
Goff's Oak
Herts.

Upper Dee Mills
Llangollen
N. Wales



The Dorothy Cinema . Llangollen

Let's go to the Pictures

There's always a
Good Film at the **Dorothy**



'Blessed is a world that sings', but one discordant note spoils everything

ARE YOU IN TUNE WITH YOUR PRINTER ?

If not, consult the Printers of this Programme

W. F. CRANE LTD. . English Walls . Oswestry

and secure the harmony of service and satisfaction

**Gwelwch
Gymru'n
Gyntaf**

**Soyez le
bienvenu au
Pays De Galles**

**Willkommen
in Wales**

**Welcome
to
Wales**

Why not see some more of the beauties and attractions of Wales ?

We have everything required for a perfect holiday.

Full particulars and literature from :—

Visitez les autres beautés et attractions du Pays de Galles.

Nous avons tout ce qu'il vous faut pour des vacances incomparables.

Tous renseignements et brochures, de :—

Visite las otras bellezas y atracciones de Gales.

Tenemos todo lo necesario para vacaciones incomparables.

Informaciones completas y propaganda de :—

Besuchen Sie auch die anderen Schönheiten und Anziehungspunkte von Wales.

Wir können Ihnen alles bieten, was Ihnen den vollen Genuss Ihrer Ferien bringt.

Jegliche Auskunft und Druckschriften von :—

**THE WELSH TOURIST & HOLIDAYS BOARD, Terminal Building, CARDIFF (Tel. 23872)
and LLANDRINDOD WELLS (Tel. 2270) Wales (Gt. Britain)**



THE LOVELY VALE OF LLANGOLLEN, CENTRE OF THE INTERNATIONAL MUSICAL EISTEDDFOD

Photo by Courtesy of
"THE CENTRAL OFFICE OF INFORMATION"

*"Byd gwyn fydd byd a gano,
Gwaraidd fydd ei gerddi fo."*

T. GWYNN JONES.

*"Blessed is a world that sings,
Gentle are its songs."*

